



EISEN NEWSMAG

N° 248 | AVRIL 2019

BULLETIN BILINGUE



GEMENG
SCHÉFFLENG

INDEX

Administration Communale de Schifflange | **Éditeur responsable**
Service des Citoyens et de la Communication | **Rédaction**
SCC | Tom Di Maggio | Christian Mille | Norbert Carl | **Images et Illustrations**
F'Créations | **Layout, Conception**
Avril 2019 | Heintz | **Impression**
4.800 exemplaires | **Tirage**



Virwuert vum Buergermeeschter Le mot du maire	06
RETROSPEKTIYE RÉTROSPECTIVE	 08
Auereverdeelung	08
Empfang der Arbeitnehmerdelegation Réception de la délégation des salariés	09
Kuck a Klick	10
Fréijoersbotz	10
Sensi-Days	11
NEI MATAARBECHTER NOUVEAUX COLLABORATEURS	 12
NEUHEITEN NOUVEAUTÉS	 14
NEW !!! Rubrik „Dès Schéfflenger Frae muss ee kennen“	14
Télévie	16
Bëschaarbechten an der Gemeng	18
Aarbechten an der Gemeng Travaux de construction	20
Inter-Actions asbl	24
Remise d'un chèque fleuri	25
GEBURTSTAGE ANNIVERSAIRES	 26
VERSCHIEDENES DIVERS	 28
Appel à projets Esch 2022	28
Primes accordées par la commune	34
Een Dag an der Natur	34
Nopeschfest	35
Coupe scolaire	36
Aktioun Päiperlek	37
Europawahlen Elections européennes	39
Urban gardening	43
Consultations pour nourrissons et jeunes enfants	44
Ideenwerkstatt Forum d'idées	45
Centre de recyclage SIVEC	47
YOUTH MAG	
Kolone SNJ	
Vakanznomëtteger	
Solarprojet vum Schéfflenger Jugendhaus	
Erasmus	
GEMEINDERATSSITZUNGEN Deutsch	 48
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL Français	 52
POLITISCHE PARTEIEN PARTIS POLITIQUES	 56
Déi Gréng	56
CSV	57
LSAP	58
Makadammen	59

Awunner / habitants | 11.250



Gesamtfläch / superficie | 771 Ha



Personal / personnel | Total: 239



Fraen / femmes | 136



Männer / hommes | 103



Zesumme fir den Télévie
Schéffleng - Centre de Promesses
26. a 27. Abrëll 2019 virun der Gemeng





CHERS CONCITOYENS, CHÈRES CONCITOYENNES,

Les fêtes pascales approchent à grands pas et pour la majorité d'entre nous, nous pouvons nous réjouir que l'hiver est bel et bien derrière nous. Les tempêtes du mois de mars qui n'ont épargnées aucune région de notre pays nous font apprécier d'autant plus les quelques rayons de soleil qui accompagnent par intermittence le début du printemps.

La Commune de Schifflange voit passer les saisons sans interrompre le flux constant de dossiers qui sont traités et qui de ce fait sont menés à bras le corps.

Primordialement, il s'agit par exemple d'instaurer des synergies durables entre l'école et la Maison Relais. Un atelier d'idées regroupant enfants, parents, enseignants, direction et personnel de la Maison Relais et de la «Beschspillschoul», représentants de la commune et du Ministère de l'Education aura pour finalité de tendre vers un rapprochement de l'école et de la Maison Relais tant en ce qui concerne les bâtiments que la façon d'interagir au quotidien.

Le mois d'avril symbolise l'apogée de notre action Télévie. En tant que Centre de promesses pour l'année 2019, je peux déjà fièrement prétendre que notre commune s'est

montrée à la hauteur de l'événement. Evidemment, le succès du Télévie dépend principalement de toutes celles et de tous ceux qui ont participé aux diverses actions promouvant cette belle cause. La date du 27 avril est à marquer d'une pierre blanche puisque c'est le rendez-vous de la journée Télévie qui sera retransmise en quasi continu sur la chaîne de télévision RTL.

La mobilisation des lycéens contre le réchauffement climatique a occupé l'espace médiatique et a surtout réussi à démontrer que les jeunes de notre société sont capables de s'investir quand la cause l'exige. Dans ce domaine, Schifflange a su montrer l'exemple. Le prix «European Energy Award Gold» décerné il y a quelques années à Leipzig ; décerné entre autre pour l'utilisation des énergies renouvelables pour alimenter tous nos bâtiments communaux, est la preuve que nos efforts sont payants. Conscient que l'attribution de ce prix n'est pas une fin en soi, la Commune de Schifflange est constamment à la recherche de nouvelles pistes afin de garder ce label et surtout afin d'être à la hauteur des enjeux écologiques.

Je voudrais terminer en soulignant que la journée de la femme a, comme toutes les années, permis de mettre en lumière le parcours malheureusement souvent difficile des femmes quand il s'agit de faire appliquer l'égalité hommes-femmes. Je voudrais rendre ici un hommage à trois des femmes importantes qui ont marqué l'histoire de la Commune de Schifflange. Il s'agit là de Nelly Stein, bourgmestre de notre commune de 1994 à 2002 et de Lydie Schmit, membre du conseil communal de 1976 à 1988. Ces deux figures emblématiques qui furent d'ailleurs députées, symbolisent l'avant-garde de la lutte pour l'égalité des chances. En dernier lieu, je voudrais avoir une pensée pour Madame Léonie Coullen qui fut sage-femme au début des années soixante. Ayant aidé à mettre au monde toute une génération de schifflangeois à une époque où les naissances à domicile étaient courantes ; elle tient une place de cœur dans l'histoire de notre commune.

C'est en terminant sur cette petite rétrospective historique que je tiens à vous exprimer mes meilleures pensées pour les fêtes de pâques qui approchent à grands pas.

Paul WEIMERSKIRCH
Bourgmestre

ZESUMME FIR TÉLÉVIE

Schëffleng, eng solidaresch Gemeng. Am Asaz fir Solidaritéit. An dësem Fall Solidaritéit mat de Leit, déi vun der onbaarmhäerzeger Krankheet dem Kriibs betraff sinn. Schëffleng ass Centre de promesses vum Télévie an de 26. an de 27. Abrëll ass op der Plaz virun der Gemeng de groussen Télévie Rdv mat Musek, Gesang a villen aneren Attraktiounen. Dir sidd all vun Härzen invitéiert op dësem Dag ze participéieren. E Merci alle Benevolen a Veräiner, déi mat Härz a Séil, mat vill Engagement op dësem Dag fir lessen a Gedrénk suergen, an domadder eng flott Ambiance vu Solidaritéit schafen.

Schëffleng eng Gemeng am Wandel. Mat bal 12.000 Awunner kommen nei Erausfuerderungen, déi et gëllt ze meeschteren. Besonnesch am Beräich vun der Ecole fondamentale, der Kannerbetreuung, dem Zesummespill tëschent der formeller an informeller Bildung, de Méiglechkeeten an dem Recht vun all Kand sech an de Kultur- a Sportsveräiner ze engagéieren oder soss parascolaire Aktivitéiten ze suivéieren. Zesumme mat den Enseignanten, den Educateuren, den Elteren a Kanner an de Veräinsrepresentante gëtt zénter Oktober 2018 dorriwwer nogeduecht, wéi mir des Aufgab kläre kënnen. Och hei eisen Appell sech aktiv an dëse Prozess anzeschalten, sech zu Wuert ze mellen a mat ze bestëmmen, wéi am Intressi vun de Kanner bescht méiglechst Solutiounen definéiert a realiséiert kënne ginn.

Schëffleng, eng Gemeng mat Härz fir eis Déieren. De Chantier fir de Bau vun engem neien Déierenasyl leeft op vollen Touren an et bleift ze hoffen, dass Enn des Joers eisen Déiereschutzveräin nei Lokalitéite à Dispositioun huet. Den Neibau vum Boulo drome leeft no enger kuerzer Baustopp Phase weider. Am Prinzip ass de Projet och en ligne, allerdéngs ass et schwéier de Retard opzehuelen. Néanmoins kënnen eis Boulisten am Joer 2020 neie Schwong huelen an op engem neie Boulo drome spilleren.

Schëffleng, déi éischt urban Gemeng déi mat dem „European Energy Award Gold“ ausgezeechent ginn ass. Dat bleift ze confirméieren. Den Zertifizierungsprozess ass am leschte Gemengerot agelaut ginn. Mir wëllen och

weiderhin eng Gemeng sinn, déi sech engagéiert a staark mécht fir Klimaschutz. Klimaschutz ass e wichtegen Aspekt fir eis Gemeng. Energie spueren, Waasser net verbëtzen, den Offall recycléieren a vill aner Méiglechkeete sollen derzou féieren, dass eis Gemeng och weiderhin eng Gemeng ass, déi wéi gesot fir Klimaschutz stéet.

Schëffleng, eng Gemeng mat neie Méiglechkeeten a Perspektiven. De Projet vun der Rekonversioun vun de Friche vun Arcelor Mittal ass och an eng nächst Etapp agetrueden. Ufank Abrëll ass konkret un dësem Projet geschafft ginn, dorriwwer spéider méi. Eis Aufgab ass et dofir ze suergen, datt alles wat geplangt an émgesat soll ginn zur enger Plus-value fir d'Stad Esch a fir Schëffleng wäert ginn.

Mir wënschen lech eng flott Lecture vun eisem Newsmag. Et ass e Réckbleck op d'Aktivitéiten déi ofgeschloss sinn, et ass awer och en Ausbléck op Munches wat usteet.

Mir wënschen lech e puer sonneg Momenter am Mount Abrëll, wou jo d'Ouschterdeeg an de Mëttelpunkt réckelen a freeën eis lech beim Rdv um Télévie Dag ze begréissen.

Paul WEIMERSKIRCH
Buergermeeschter



RETROSPEKTIVE | RÉTROSPECTIVE

AUEREVERDELUNG

Den 13. Februar 2019 huet de Schäfferot säi Personal, dat op mannst sät 20 Joer am Déngscht vun der Schéfflenger Gemeng steet, op eng offiziell Feier an de „Centre Associatif Am Rit“ ageluede fir hinne Merci ze soen fir hir trei Aarbecht.

Am Laf vum Owend huet de Buergermeeschter Paul Weimerskierch, ännerstëtzt vu senge Schäffen Albert Kalmes, Marc Spautz a Carlo Lecuit, sou wéi vu ville Gemengerots-memberen, fënnef Verdéngschtauere verdeelt.

Ënnert dem Gemengepersonal goufe geéiert:

- D'Madame Manon Hopp, Aide-concierge an der Lydie Schmit Schoul
- Den Här Marc Welter, Chauffeur am Gemengenatelier – Equipe Transport/Montage

- Den Här Roberto Lepidi, Viraarbechter am Gemengenatelier – Equipe Transport/Montage

Beim Service Enseignant kruten hir verdéngten Aueren:

- D'Madame Nadine Milbert-Bettendorf, Léierin am Cycle 2.1 an der Albert Wingert Schoul
- Den Här Steve Theodor, Schoulmeeschter am Cycle 4.2 an der Lydie Schmit Schoul

Och eng „Montre de mérite“ fir hir zwee Jorzéngten am Gemengerot kruten:

- De Paul Weimerskierch, Buergermeeschter
- De Marc Spautz, Schäffen

Nom offiziellen Akt, konnt d'Gesellschaft bei engem lessen den Owend gemittlech auskléngé loessen.



RÉCEPTION DE FIN DU MANDAT DE LA DÉLÉGATION DES SALARIÉS

En date du 25 février 2019 le Collège des bourgmestre et échevins avait invité la délégation des salariés à une réception de fin du mandat. Cinq années d'engagement social pour le bien des salariés de la Commune de Schiffange aboutissent à la fin. Cet engagement mérite d'être honoré dans le cadre d'une réception entre délégués et membres du Collège des bourgmestre et échevins.

Après des échanges d'expérience sur les cinq dernières années de collaboration, le bourgmestre, Paul Weimerskirch, remercia les syndicalistes pour le travail effectué et leur souhaita bonne chance pour les élections sociales au mois de mars 2019.

Après la clôture des élections en date du 12 mars, les résultats ont été publiés le lendemain.

PUBLICATION DES RÉSULTATS

Après la publication des résultats deux titulaires ont démissionné d'office de façon à ce que les deux suppléants ont été nommés titulaires.

Voici la liste actuelle des délégué(e)s:

EMPFANG AM ENDE DES MANDATS DER ARBEITNEHMERDELEGATION

Am 25. Februar 2019 lud der Schöffenrat die Arbeitnehmerdelegation, im Kader des Endes ihrer Mandatsperiode, ein. Nach fünf Jahren sozialem Einsatz im Sinne der Arbeiter der Schifflinger Gemeinde, rückt das Ende ihres Mandats immer näher. Diese ehrenhafte Arbeit, sollte im Rahmen eines Empfangs zwischen Delegation und Schöffenrat gewürdigt werden.

Der Empfang erlaubte beiden Parteien sich über die gesammelten Erfahrungen der vergangenen Jahre auszutauschen. Im Namen des gesamten Schöffenrates bedankte sich der Bürgermeister bei den Gewerkschaftlern und wünschte ihnen viel Erfolg bei den anstehenden Sozialwahlen im März 2019.

Nach dem Abschluss der Wahlen am 12. März, wurden die Resultate am darauffolgenden Tag veröffentlicht.

VERÖFFENTLICHUNG DER RESULTATE

Nach der Veröffentlichung der Resultate sind zwei neue Mandatsträger sofort zurückgetreten, sodass die Ersatzmitglieder als effektive Mitglieder ernannt wurden.

Die aktualisierte Liste präsentiert sich wie folgt:

LISTE 1 OGBL

DUPREL Loïc
titulaire | effektives Mitglied

KOHNEN Serge
titulaire | effektives Mitglied

ALTMANN Joe
membre suppléant | Ersatzmitglied

DE OLIVEIRA GOMES Victor
membre suppléant | Ersatzmitglied

LISTE 2 LCGB

LEPIDI Roberto
titulaire | effektives Mitglied

KOSALKA Czeslaw
titulaire | effektives Mitglied

TINTINGER Jeff
titulaire | effektives Mitglied

BEMTGEN Carole
membre suppléant | Ersatzmitglied

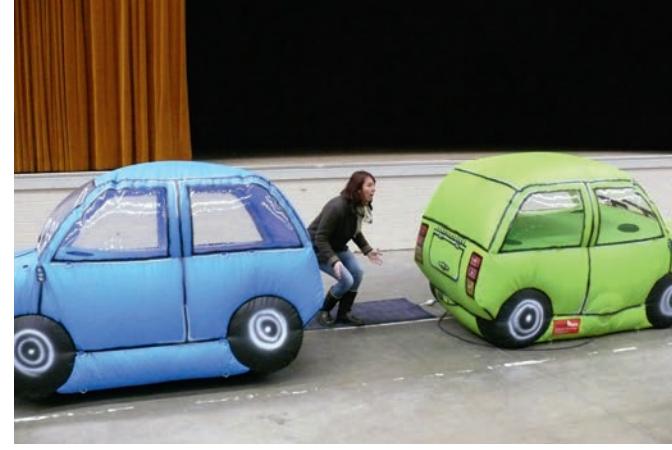
KIEFFER Jessica
membre suppléant | Ersatzmitglied

SAND Karin
membre suppléant | Ersatzmitglied

KUCK & KLICK

Pendant la semaine du lundi 4 février 2019 les responsables communaux en collaboration avec le Centre de formation pour conducteurs ont organisé le nouveau programme de circulation «Kuck & Klick».

Le but de l'apprentissage du «Kuck & Klick», qui s'adresse en particulier aux enfants du cycle 2.1, consiste à démontrer aux enfants les dangers de la circulation du point de vue du piéton mais aussi du point de vue du passager afin qu'ils apprennent le comportement correct.



GROSSER FRÜHJAHRSPUTZ

Am Samstag, den 23. März hatte die lokale Umweltkommission zur alljährlichen „Grouss Fréijoersbotz“ aufgerufen.

Rund 80 fleißige Helfer hatten sich angemeldet um tatkräftig mit anzupacken und somit erstrahlt unsere Gemeinde pünktlich zum Frühlingsanfang im neuen Glanz.

Bevor die Teilnehmer, in sechs Gruppen aufgeteilt, sich auf den Weg machten um die Straßen, Fahrradwege und

Waldwege vom Abfall zu befreien, richtete der Bürgermeister Paul Weimerskirch einige Grußworte an alle und Manfred Greger, Präsident der Umweltkommission richtete lobende Worte an alle Teilnehmer.



Nach getaner Arbeit, gegen Mittag, trafen alle Freiwilligen zum gemeinsamen Mittagessen in den Gemeindewerkstätten ein, wo ihnen ein selbstzubereiteter „lrbsebulli“ serviert wurde.



D'SENSI-DAYS AM CYCLE 3 WAREN DËST JOER NEES E VOLLE SUCCÈS!

An dräi Atelieren (Malvoyant, Malentendant a Luxrollers) konnten d'Kanner aus deenen dräi Schëfflenger Schoulen Nelly Stein, Albert Wingert a Lydie Schmit sech an d'Haut vu Mënsche mat Behënnerung eraverseten.

Dës Initiative initiéiert vum Schäfferot an der Kommissioune fir d'Chancëgläichheet, ass tëscht dem 5. an 21. Mäerz 2019 gelaf an huet ganzer 14 Klassen am Hall Polyvalent fir d'Thema „Behënnerung“ sensibiliséiert.



Zesumme fir den Télévie
Schëffleng - Centre de Promesses
26. a 27. Abrëll 2019 virun der Gemeng



NEI MATAARBECHTER | NOUVEAUX COLLABORATEURS

NICKI SCHILT

Alter:

29 Joer

Déi nei Ënnerstëtzung am „Service des Citoyens et de la Communication“ heescht Nicki Schilt: hir oppen, sportlech an engagéiert Aart wëll si der Schëfflenger Gemeng sät dem 01.02.2019 matginn. No hirem Studium „Tourismus an Event Management“ huet si dierfen u verschidene Projete schaffen. Hir nei Aufgaben dréinen èm d’Gestioun vum Internetsite, d’Organiséiere vun Evenementer an d’Redaktioun vun diverse Publikatiounen.

Hir grouss Passiounen sinn (fir et kuerz ze faassen) d’Sproochen an den Handball!



JESSICA SIMOES

Alter:

26 Joer

D’Jessica Simoes, vu Faro aus Portugal, huet no déck fënnef Joer polyvalenter Beruffserfarung de Wee op Schëffleng fonnt a schafft elo sät dem 1. Februar 2019 als Botzfra op der Gemeng.

Di jonk Mamm vun zwee Kanner, déi an der Fräizait gäre schwammen an trëppele geet, beschreift sech als eng sympathesch, organiséiert a seriö Persoun. Si ass frou zu Schëffleng dierfen ze schaffen a genéisst d’Proximitéit vun der Gare an de Geschäfter.



DENISE YOUNG

Alter:

44 Joer

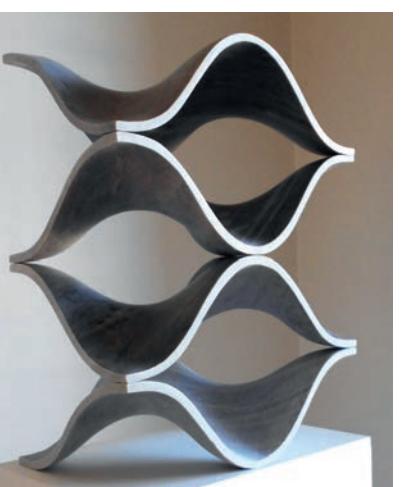
D’Denise Young kënnt mat engem Business-Diplom vu London a lieft sät enger längerer Zäit schonn zu Lëtzebuerg. Si huet an hirem Beruffsliewen scho können a vill verschidde Beräicher erakucken a si stellt sech deemno als „Team Player“ vir, kann och Responsabilitéit iwwerhueulen a passt sech gutt un nei Ëmstänn un.

D’Mme Young reest gären a fénnt, datt Schëffleng eng perfekt Plaz ass fir Famille mat Kanner. Sät dem 1. Mäerz énnerstëtzzt si d’Botzpersonal an der Gemeng.



**SAVE THE DATE !
10.05.- 24.05.2019**

EXPO VUM M. DANIELE BRAGONI AM „SCHËFFLENGER KONSCHTHAUS“



NEUHEITEN | NOUVEAUTÉS

„DËS SCHËFFLENGER FRAE MUSS EE KENNEN“

Ganz am Zeeche vum **WELTFRAENDAG** hu mir dës **NEI RUBRIK** geschaf. Mir weisen lech gär an dëser an an deenen nächsten Editiounen e puer Portraite vu fantaschesche Fraen, déi zu Schéffleng gewunnt a geschafft hunn. Och wann si elo schonn der Geschicht ugehéieren, spilt hiert couragéiert Wierk haut nach eng Roll, well si vill Schéfflenger – direkt oder indirekt – op hirem Liewenswee begleet hunn!



LEONIE COULLEN

15.02.1913 – 10.03.1967

Sage-femme

« La vocation, c'est avoir pour métier sa passion. »

(Zitat Stendhal)



Dës Dame huet wuertwiertlech d'Leit AN hiert Liewen ERA begleit! Vläicht kënnt Dir lech net méi selwer u si erënneren an awer si vill Mënschen duerch hiert Haus gaangen: d'Madame Coullen (virum Krich gouf den Numm nach mat „C“ geschriwwen) war eng markant Hiewan vu Schéffleng. D'Léonie, eng gebuere Peters, huet net némmen eise Buergermeeschter op d'Welt bruecht... vill aner Schéfflenger an och Leit vun auswäerts wollten hir Kanner mat Hëllef vun der Madame Coullen accouchéieren.

Aus dem Eisléck ass si no hirem Studium op Kayl a vun do mat hirem Mann Jules op Schéffleng komm. Am Ufank ass si fir d'Gebuerte bei d'Leit heem gaangen, bis si zesummen en Haus an der Rue de la Gare kaf hunn. Hei stoungen 2x2 Zëmmeren uewen an ënnen, sou wéi eng 1. Klass fir d'Fraen zur Verfügung. Déi deemoleg Kächin, Mme Rassel, huet méi wéi eng Famill am „Cabinet“ bekäschtegt, sou datt generell d'Leit immens zefridde mam Service waren.

Laang Zäit ass déi gefroten Hiewan mam Velo op hir Hausbesich gefuer an huet d'Fraen op hirem Wee virun, während an no der Gebuert begleet a renseignéiert. Si



huet misse ganz flexibel an hirem Beruff sinn, well dacks war si méi gefrot wéi den Dokter. Normal Accouchementer huet si eleng couvréiert, just bei Komplikatiounen gouf den Dr Hengesch geruff. Réischt no puer Joren am Beruffsliewen huet d'Léonie Coullen de Führerschäin gemaach a war dunn méi mobil énnerwee.



Hir zwou Duechteren, d'Gabrielle (1943) an d'Lydia (1948), huet si iwwregens mat Hëllef vun enger anerer Hiewan op d'Welt bruecht. Ganz speziell, zumools fir déi Zäit, war de Fait, datt si méi verdéngt huet wéi hire Mann. Hien hat e Coiffeurssalon zu Kayl an huet dono op der Schmelz geschafft – domat war seng Fra den Haaptacteur an der Famill, virun allem well hire Beruff sou eng grouss Roll an hirem Liewe gespillet huet.



Leider krut si mat ronn 50 Joer Broschtkriibs. Si ass dunn an d'Escher Spidol schaffe gaang, well si do méi gereegelt Aarbechtszäiten hat. Hir Duechter Gaby, dat selwer Infirmière war, huet sech bis zum Schluss doheem ém si gekëmmert. Léonie Coullen – eng remarkabel Fra, déi e grousse Bestanddeel vu Schéffleng war an ass!

Eng kleng Saach, déi haut och net méi onbedéngt gewosst ass: et war Usus, datt d'Hiewan déi Persoun war, déi fir de Kanddaff de Poppelchen 1-2 Deeg no der Gebuert an d'Kierch gedroen huet an déi dunn natierlech am mee-schten Drageeë krut.

E grousse Merci der Mme Gaby Coullen-Meyers (Duechter vum Léonie) fir dee flotten Interview.



SCHIFFLANGE CENTRE DE PROMESSES 26 ET 27 AVRIL 2019

ZESUMME FIR DEN TÉLÉVIE

Eis Gemeng ass houfreg dëst Joer ee vun de fënnef Centre de promesses fir den Télévie ze sinn.

Den Télévie gouf 1989 an der Belsch lancéiert an zanter 2002 mécht och Lëtzebuerg mat. Bei eis am Land erkrancken all Joer em déi 2.000 Mënschen u Kriibs, eng Persoun vu 4 stierft u Kriibs. Et besteet also Handlungsbedarf fir d'Fuerschung z'ënnerstëtzen fir d'Mechanisme vun där Krankheet nach besser verstoen ze können.

Och wann d'Fuerschung hei zu Lëtzebuerg an och am Ausland an deene leschte Jore vill Fortschrëtter gemaach huet stierwen nach emmer ze vill Leit u Kriibs. Mat de Suen déi Dir all spent, gëtt äifreg hei zu Lëtzebuerg an de Laboe gefuerscht.

An de leschte Méint a Wochen ass mobiliséiert an organiséiert ginn. Vill Veräiner awer och Geschäftsleit, Jonker an d'Schoulkanner hunn Aktioune gestart fir Suen ze sammelen. Vill Matbierger, Associationen a Museksgruppen hunn sech bereet erkläert fir de Weekend vum Télévie de 26. a virun allem de 27. Abrëll flott matzegestalten.

Kommt all de **26. a 27. Abrëll op d'Plaz virun der Gemeng** wou et scho freides owes um 18:00 Auer mat engem Concert vun den TeenieTuss a MOOF lass geet. D'Silver Boots sinn och derbäi a bréngen lech an eng schmasseg Country-Stëmmung.

Sonndes fänke mir fréi mueres um 7.30 Auer un, de ganzen Dag ginn Aktivitéiten ubeude fir Grouss a Kleng a Lëtzebuerg Museksbands (Elo and The Bad Boys, Freshdax, Strysles, Dream Catcher) plus d'Schëfflenger Musek suerge fir eng rockeg Stëmmung. An engem kulinarschen Duerf kënnnt Dir lech verwinne loessen.

Den detaillierte Programm fannt Dir an Ärer Bréifboîte d'Woch virum Télévie-Weekend!

Kommt bei eis, verbréngt mat eis flott a lëschteg Momen ter an énnerstëtzzt esou d'Lutte géint de Kriibs, et ka jidderee vun eis treffen!

FAISONS GAGNER LA VIE !

Le Télévie est une opération caritative organisée en Belgique et au Luxembourg depuis 1989 au profit de la recherche contre le cancer. Elle permet de récolter des fonds pour aider la recherche scientifique dans sa lutte contre le cancer et la leucémie, chez l'enfant et chez l'adulte.

La Commune de Schifflange est un des cinq Centres de recherche au Luxembourg et un grand nombre d'associations, des particuliers, des écoliers et des jeunes ont, depuis le lancement du Télévie en décembre 2018, mis en œuvre différentes activités pour récolter de l'argent. La campagne caritative s'achève le **26 et 27 avril 2019** par une fête populaire riche en évènements sur la place devant la Commune.

Pour fêter avec joie et sans perturbations climatiques cette journée Télévie, une grande tente sera érigée devant l'Hôtel de Ville où se dérouleront différentes activités ludiques et sportives. L'encadrement musical est assuré par des groupes luxembourgeois (TeenieTuss, MOOF, Elo and The Bad Boys, Freshdax, Strysles, Dream Catcher et l'Harmonie Municipale de Schifflange) et un village culinaire dorlotera les papilles des visiteurs.

Toute la population de Schifflange est cordialement invitée à participer à cette journée intéressante en faveur de cette tâche noble. Vous trouverez un programme détaillé dans votre boîte à lettre la semaine avant le weekend du Télévie. Le weekend du Télévie débutera le vendredi 26 avril à 18.00 heures et continuera le samedi 27 avril à partir de 07.00 heures jusqu'à 22.00 heures. Venez nous rejoindre pour fêter avec nous!



... Zesumme géint de Kriibs! Hëllef der Kriibsfuerschung, Dir kennt een Don machen!

**Pour soutenir le Télévie vous pouvez faire un don sur le compte de la BCEE.
Nous vous en remercions!**

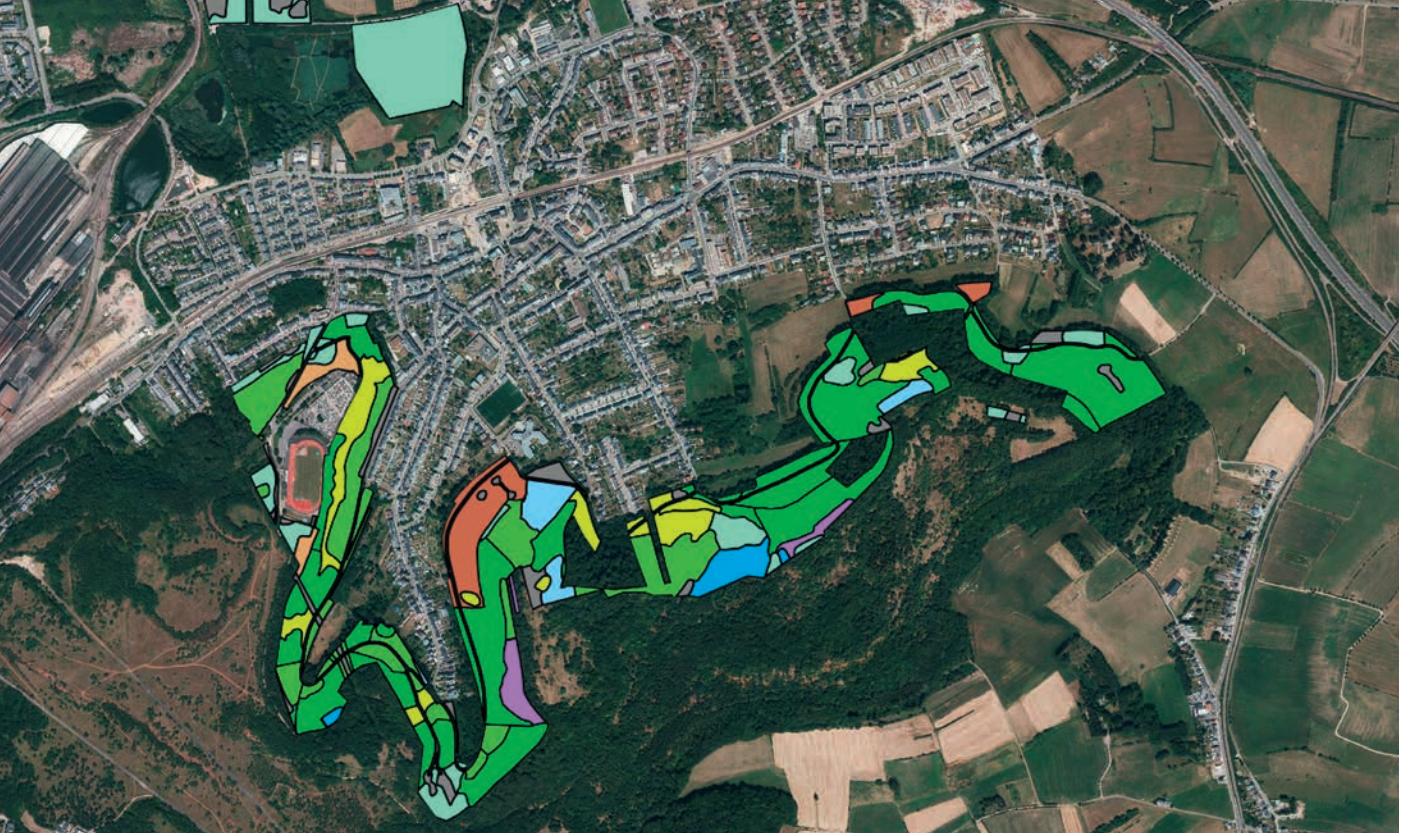
BCEE: LU13 0019 5355 3053 4000



Au cours des prochaines semaines, les activités suivantes se dérouleront dans le cadre du Télévie et seront ouvertes au public:

ACTIVITÉS AKTIVITÉTEN	ORGANISÉES PAR ORGANISÉIERT VUN	QUAND WÉINI
Hausbal an der Schëfflenger Stuff	Eurofestival Schifflange «EPF Goes Télévie»	06.04.2019
Match de football	FC Schëffleng 95	13.04.2019
Tournoi de dart an der Stuff	Schëfflenger Stuff	13.04.2019 à partir de 18.00 heures
Verkaf vun Ouschtereeër, rue de la Libération à l'entrée de la Bijouterie «Mon cadeau»	Justine Walch et Micheline Frising	19.04. et 20.04.2019 de 9.00 à 16.00 heures
Tournoi de Pétanque sur le terrain «La Boule d'or» rue du Stade à Esch-sur-Alzette	LA BOULE D'OR d'Esch-sur-Alzette	22.04.2019 à partir de 10.15 heures
Car-Wash a Kaffi a Kuch beim Scoutshome	Schëfflenger Guiden an Scouten	22.04.2019 de 9.00 - 13.00 heures et 14.00 - 18.00 h
Verkaf vun Eclairen an der Boulangerie Strasser-Nothum	Boulangerie Strasser-Nothum	23.04. - 27.04.2019
Menu Télévie 10% pour le Télévie	Pizzeria «Chez Toni»	01.03. - 27.04.2019

Zesumme fir den Télévie
Schëffleng - Centre de Promesses
26. a 27. Abrëll 2019 virun der Gemeng



BESCHAARBECHTEN AN DER GEMENG

Wann ee bei de Fierschter vum „[Triage de Kayl](#)“ goe wëll, da fiert een am Agank vu Kayl, wann ee vu Schéffleng kënnt, iwwert Feldweeér, déi émmer méi kleng ginn bis ee laanscht eng mysteriéis Hütt bei säi Büro ukënnt. Et ass ee wuertwiertlech e wéineg „am Bësch“. E bëssen ongeheier tockt een dann un der Dier vun engem klenge Chalet ... an e ganz sympatheschen Dan Sannipoli begréisst een a sengem zweeten Doheem.

Den [Dan Sannipoli](#) ass säit 1994 Fierschter vun de Kayler, Rëmelenger a Schéfflenger éffentleche Bëscher. Hie lieft säi Beruff mat Leif a Séil aus an zielt engem gären, wat amfong alles am Gréngen zu Schéffleng leeft.



De Bësch vu Schéffleng ass keen typesche Wirtschaftsbësch, e gëtt haapsächlech fir Erhuelungszwecker genutzt an huet awer och weider Funktiounen als Loft- a Kaméidifilter oder Waasserspäicher. E bitt gutt Mëttèle fir verschidden Aktivitéiten (z.B. Mountainbike oder Wantern). Ganz dacks gi Schouklasse fir de pädagogesch Zweck an d’Natur a léiere sou dem Fierschter säi Revéier besser kennen.

Vill Leit notze reegelméisseg de Macadamswee, deen sech bis duerch de ganze Bësch zitt, fir aus der Uertschaft rauszekommen a mam Hond oder mat der Kutsch tréppelen ze goen. Dëse Pad erlaabt engem, bei all Wieder an de Bësch ze goen, och wann dat Ganzt mat vill Aarbecht verbonnen ass, well en émmer muss fräi gehale ginn an d’Leit iwwert all Interventioun informéiert solle ginn.

Mee wat gëtt iwverhaapt am Bësch gemaach?

Eng grouss Aufgab am Moment (an och déi nächst Joren iwwer) ass et aus eisem aktuelle Bësch e [gemëschten „Dauerwald“](#) ze maachen, d.h. et versicht een esou vill wéi méiglech verschidden Zorte Beem (Bichen, Eechen, Dännebeem, etc.) vun all Alter (jonk an al) ze halen an dat alles – net wéi gewinnt a Parzellen opgedeelt – duerch de ganze Bësch ze bréngen. Dëse Wonsch bréngt net némmen optesch eng flott Ännérung mat sech, mee och de Buedem gëtt immens nahrhaft; haapsächlech duerch de Mix vu gesonden a faule Beem, wat och nees gutt fir d’Vullen an d’Insekten ass. Dës Mëschbestänn sinn immes

wichteg, falls duerch d’Klima bedéngte Kahlschléi optriéd, dass ee genuch Alternativbeem huet. Virun allem Bichen a Fichte sinn ufälleg fir Kalamitéiten.

Véier Bëschaarbechter schaffen um Dan senger Säit fir déi alldiegglech Saachen ze decken. Wa grouss Aarbechten ustinn, da gëtt eng Firma engagéiert. Et versicht een awer net allze vill an d’Natur anzegräifen, sou datt meeschten vum selwen nei Beem eruwuessen. Déi doudeg Beem ginn och mol leien oder stoe gelooss.

Uganks des Joers goufen z.B. [Sécherheetsaarbechten](#) op de Weeér a ronderëm gemaach. Vill Holz, virun allem Bichenholz, gouf erausgeschleeft. Zemools téscht der rue de la Forêt an dem Schéissstand gouf geraumt, wouunner en Deel laanscht de Wee als Totholz leie gelooss ginn ass an en aneren Deel de Résidenten als Brennholz zur Verfügung steet. Dat wat net bestallt gëtt, gëtt als Industrieholz verwäert.

Wat elo deemnächst usteet sinn „[Durchforstungen](#)“: hei ginn déi gesond Beem geférdert andeems een den direkten Noper ewechhëlt. De generelle Gesondheetszoustand vum Bësch gëtt sou och fir déi nächst 6-8 Joer verbessert. Dëst ass eng vun dem Här Sannipoli senge Liblingsaufgaben, fir am Summer den Tour ze maachen an ze zeechnen, wéi eng Beem am Wanter sollen émgeseat ginn: „Sou kann ech meng Visioun vun engem flotten a gesonde Bësch konkret émsetzen an d’Liewe fir déi nächst Generatioun méi einfach maachen“.

Allgemeng solle während der Vegetatiounsperiod, déi sech téscht Abrëll a September situéiert, keng Beem émgefällt ginn an och keng weider grouss Interventiounen stattfanen. Dee Moment gëtt dann haapsächlech kontrolléiert, datt alles am Bësch an der Rei ass, d’Weeér ginn opgehalen, kleng Sécherheetsaarbechte stinn un a pädagogesch Aktivitéite fir d’Kanner fanne statt.

Dofir gëtt dann vun Ufank Oktober bis Enn Mäerz all Joers profitéiert. Dëse Mount kommen d’Kanner zum Beispill an de Bësch a kucken, wéi dat schwaacht [Holz mam Päerd rausgeschleeft](#) gëtt – émmer rém eng impressionant Affär. Fir déi ganz déck Stammbeem ass een un d’Höllef vun enger Maschin ugewisent.

Wat de Fierschter manner gär mécht ass Protokollen aussstellen, gottseidank muss hien net dacks Gebrauch vu senger [Polizeifunktioun](#) maachen. Mee den Dan Sannipoli muss trotzdem oppassen, datt d’Leit keen Dreck an de Bësch geheien, datt d’Hénn net lafe gelooss ginn, wou se net sollen an datt generell d'Reegelen am Bësch respektiert ginn.

Um Schéfflenger Plateau an och op anere Plaze muss reegelméisseg den „[Trockenrasen](#)“ (en europäesch geschützte Biotop mat é.a. Orchideeën) [entbuscht](#) ginn. Sou ass am Januar z.B. de Lallénger Bierg fräi gemaach ginn fir datt d’Flora an d’Fauna sech richteg kann entfalen. Zwei Mol am Joer kënnt dann och e Bauer mat senge Schof op d’Wisen, fir dëst Mikroklima an der perfekter Balance ze halen.

Ganz houfreg zielt de Fierschter och vum [Ganzjöerbeweedungsprojekt](#) ronderëm den Dumontshaff, wou och Qualitätsfleesch produzéiert gëtt: d’Füchtgebitt ronderëm d’Uelzech, déi quasi um ganze Schéfflenger Terrain renaturéiert ass (d.h. rém zréck an hiert ursprünglech Bett bruecht), ass ee vun deene schéinsten Naturschutzgebider aus Lëtzebuerg an d’Gemeng Schéffleng gëlt als Vorbild an dësem Beräich.

Mir soen dem Dan Sannipoli e grousse Merci fir den interessanten Ableck a seng Welt a freeén eis op déi nächst Editioun vum Newsmag, an där mir méi op de Sepp Kohn (de Bannhiddler aus der Gemeng) agoe wäerten.



AARBECHTEN AN DER GEMENG

„ENG GEMENG AM WANDEL“

De Pascal Reuland, de Paulo Patrício an d'Jessica Schaaß aus dem „Service des Travaux Neufs et des Infrastructures“ sinn d'Käpp hannert dem Projet, deen der Gemeng en neie Look soll ginn. Dái Ingenieure maache mat eis den Tour vun de Chantieren zu Schéffleng, op deenen am Moment geschafft gëtt:

- den neien „Accès Centre-Ville“ (ACV),
- den neie Boulodrome,
- den neien Déierensayl,
- déi nei Zone Artisanale et Economique „op Herbett“ an
- den neien (provisoreschen) Office Social.

Wou si mer an deene verschiddene Chantieren drun?

De Laangzäitchantier „ACV“ hält émmer méi Form un a mécht de Flux téscht deene verschiddene Quartieren, der Gare an dem Zentrum fir jidderee méi einfach. D'Unterföhrung fir d'Autoen an der Rue de Drusenheim ass jo bekanntlech ofgeschloss. Well d'Suppressioun vun deenen dräi „Passages à niveau“ PN92, PN91A a PN91 eleng net duer geet, gëtt aktiv un den Alternative geschafft: ë.a. eng Foussgängerbréck bei der Rue des Mines, d'Ënnerféierung ronderëm d'Gare an eng Vélospist laanscht d'Eisebunnslinn.

Deemnächst sollen elo och schonn déi éisch Foussgänger déi nei Bréck iwvert d'Bunn bei der Rue des Mines kënnen notzen. Fir de Summer sollen och déi aner Ënnerféierungen (déi op der Gare fir vun engem Quai op deen aneren ze tréppelen an déi téscht der Cité op Soltgen an op Hudelen) fir all Foussgänger a Vélosfuerer färdeg sinn. Déi nei Vélospist laanscht d'Zuchlinn soll op der Säit vum Stadkär den Zentrum un d'Cité op Hudelen uschléissen an och via ënnerierdesch Passerell dése Quartier mat der Cité op Soltgen verbannen an esou déi lokal „Mobilité douce“ énnerstëtzten.

De Bau vun enger Mauer géint de Kaméidi op deenen zwou Säite vun der Eisebunn an den Amenagement vun enger neier Gare mat engem PMR (personne à mobilité réduite) gerechten Arrêt sinn och an der Maach fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner z'erhéijen. An e puer Méint wäerte mir e konkrete Fortschritt gesinn wat d'Mobilitéit an d'Sécherheet an der Gemeng ugeet.

De Petanque Club „Pétaboules“ an den Déierensayl sollen an Zukunft an neie Gebaier logéiert ginn. Am Juni 2018 goufen déi al Strukturen ofgerappt, den 2. Oktober huet de Schäfferot den éischte Sput an de Buedem gestach a sät Januar 2019 sinn d'Bauarbechte fir déi nei Infrastrukturen esou richteg am Gaangen.

Den neien Déierensayl mat méi grousse Raimlechkeete wäert ab Enn 2019 prett fir Hénn a Kaze sinn, mee bis dohinner sinn si nach provisoresh a Containeren beim Gemengenatelier énnerbruecht.

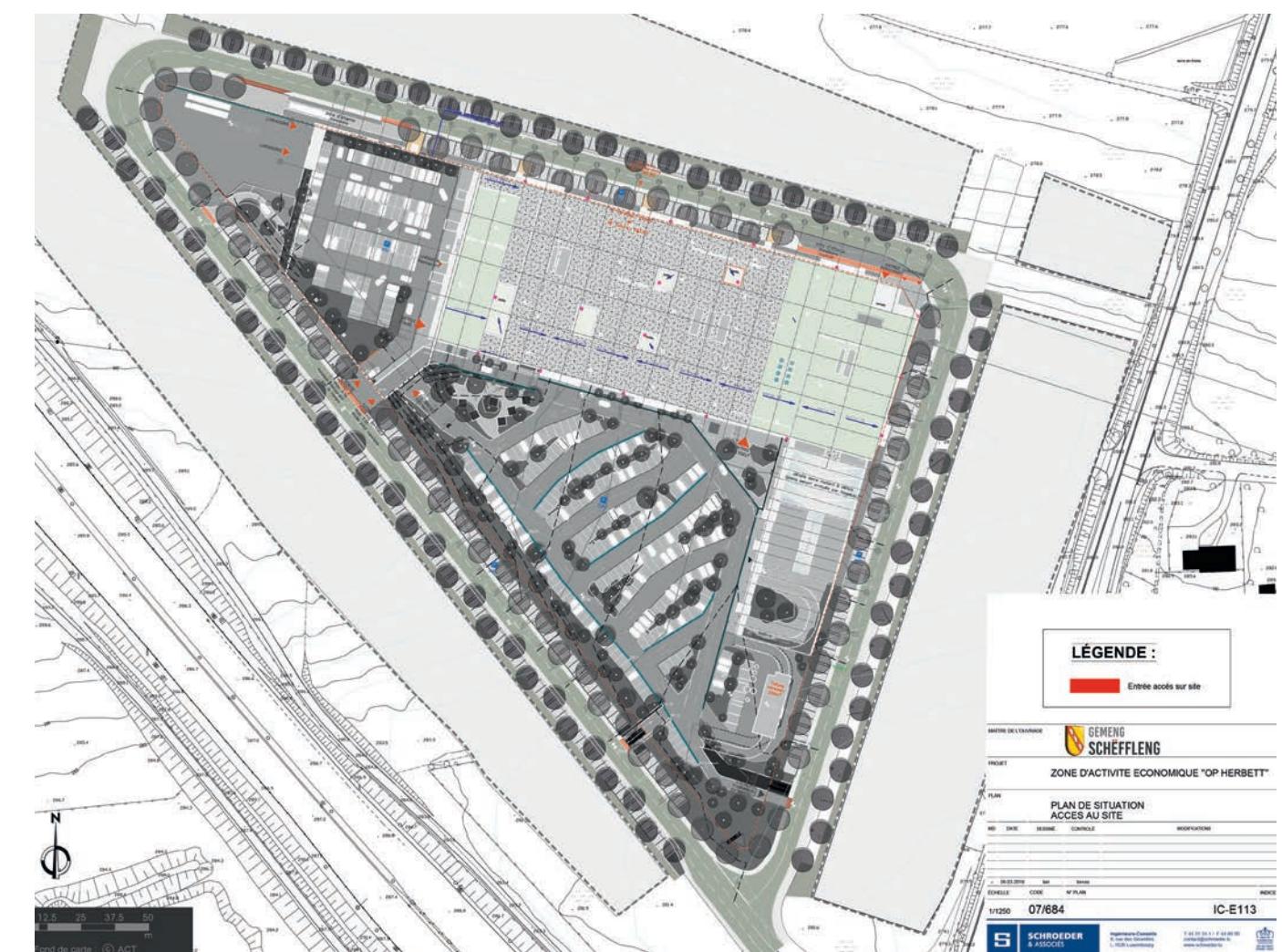


Nieft désem Chantier gëtt och fläisseg un engem **neie Boulodrome** (cf. Foto uewen) geschafft. Méi wéi aacht Spillfelder bannen a baussen, eng Buvette a Co sollen an engem modernen Holz-Look fir d'zweet Trimester 2020 fir de Pétanque Club a fir aner Veräiner, déi de Sall wëlle lounen, disponibel sinn.

E bëssee méi um Rand vum Duerf geet et och gutt viru mam Bau vun där **neier Industriezone „op Herbett“** (cf. Plang énnen). Am Moment si mer an der Phase vun den Infra-

strukturaarbechten (Stroossen, Waasser- a Stroumkanal, asw.). Dës Fläch a Form vun engem Dräieck téscht Schéffleng a Féitz soll ab 2021 fir vill verschidde Betriiber (mam Batisel an der Mëtt) prett sinn an nei Aarbeitsplazen ubidden.

Dat **aalt Paschtoueschhaus**, 13, rue du Pont, gëtt och momentan transforméiert. Deemnächst soll do den Office Social säi Sëtz kréien an zwar soulaang bis hir nei Büroen an der Kiercheststrooss amenagéiert sinn.



ENG FRO UN EIS INGENIEUREN:

JESSICA, wat ass däi Liblingschantier a firwat?

„Ech schaffe gären um neien Déierenasyl, well dëst och mäi Projet fir de festen Ustellungsexamen war. Well ech souwisou e Frënd vun Déiere sinn, freeën ech mech, datt si elo geschwënn a bessere Konditounen wunnen kënnen.“



PAULO, wann s du eng „Maschinn“ wiers, wéi eng wier et?

„E Bulldozer natierlech!“



PASCAL, wat häls du vu Schëffleng?

„Als richteg Schëfflenger läit mir mäin Duerf natierlech um Häerz.

Ech gesinn hei ganz vill Potential an ech si mir sécher, datt deen neien Accès fir an de Stadkär an eis aner Chantieren an der Gemeng d'Liewensqualitéit vun den Awunner immens verbessere wäerten.“



LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DANS LA COMMUNE

«SCHIFFFLANGE EN PLEINE ÉVOLUTION URBANISTIQUE»

Pascal Reuland, Paulo Patrício et Jessica Schaaf du Service des Travaux Neufs et des Infrastructures sont les moteurs du projet qui changera l'apparence de la commune complètement. Les trois ingénieurs font avec nous le tour des différents chantiers «chauds»:

- le nouvel «Accès Centre-Ville»,
- le nouveau boulodrome,
- le nouveau refuge pour animaux,
- la nouvelle Zone Artisanale et Economique "op Herbett" et
- le nouvel Office Social (provisoire).

Où en sommes-nous avec tous ces chantiers?

La grande transformation «ACV» devient de plus en plus concrète et facilitera dans un futur proche le flux entre les différents quartiers, la gare et le centre pour tous les Schiffangeois. Comme vous le savez, le passage souterrain pour les voitures dans la rue de Drusenheim est achevé. Puisque la suppression des trois passages à niveau PN92, PN91A et PN91 seule ne suffit pas, on travaille activement aux alternatives: e.a. un pont piétonnier près de la rue des Mines, le passage souterrain vers la gare et une piste cyclable le long de la voie ferrée.

Début avril, les premiers piétons pourront déjà utiliser la nouvelle passerelle près de la rue des Mines pour traverser le chemin de fer. D'ici l'été 2019, les autres passages piétons (celui à la gare pour se déplacer d'un quai à l'autre et celui entre la Cité op Soltgen et op Hudelen) devraient être accessibles pour tous les piétons et cyclistes. La nouvelle piste cyclable le long de la voie ferrée devrait relier le centre à la Cité op Hudelen et, via une passerelle souterraine, connecter ce quartier à la Cité op Soltgen – tout à l'image du concept souhaité de la mobilité douce.

La construction d'un mur anti-bruit des deux côtés du chemin de fer ainsi que l'aménagement d'une nouvelle gare avec un arrêt adapté aux PMR sont également en cours de production pour améliorer la qualité de vie des résidents. Dans quelques mois, nous verrons des progrès concrets en ce qui concerne la modernisation de la commune.

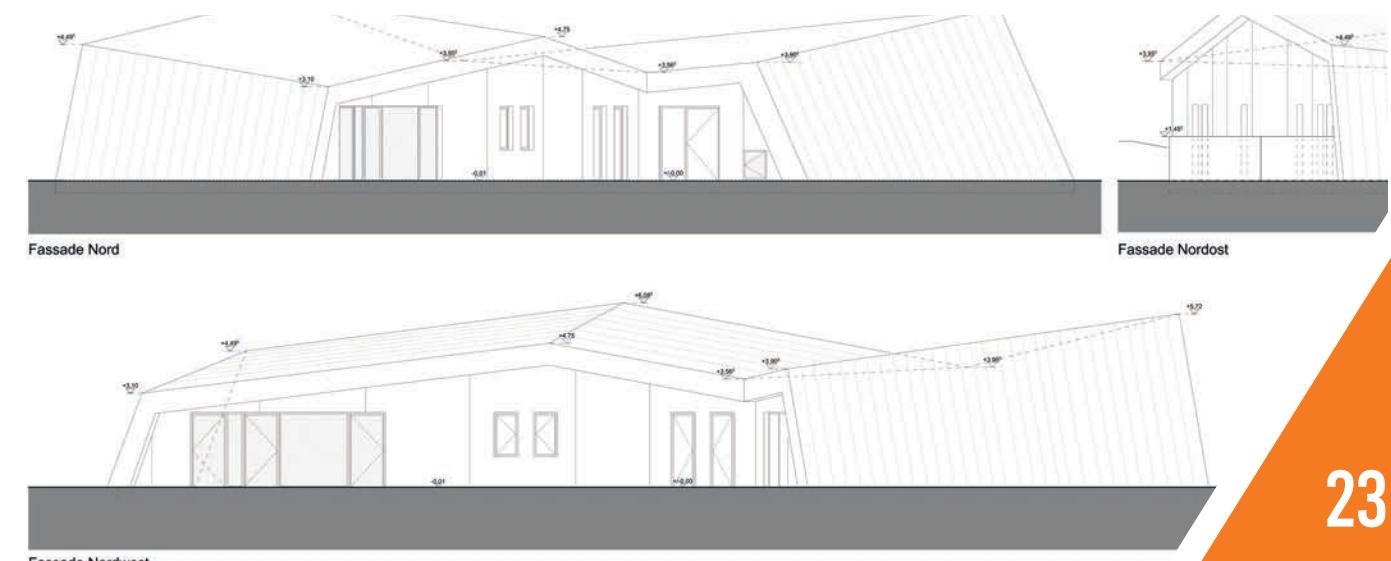
Le club de pétanque «Pétaboules» et l'asile pour animaux vont déménager dans leurs nouvelles structures. Depuis juin 2018, le site à l'entrée de Schiffange venant de Foetz est en pleine transformation:

D'ici fin 2019, les chats et chiens, hébergés de façon provisoire dans des containers près de l'atelier communal, vont pouvoir rejoindre leur nouveau domicile (voir photo en bas).

Parallèlement, on travaille avec assiduité sur le nouveau boulodrome qui offrira, après achèvement du chantier, plus de huit terrains de jeu à l'intérieur et à l'extérieur, une buvette et bien plus. Le tout dans un style boisé moderne. A partir du 2ème trimestre de l'année 2020, aussi bien le club de pétanque que d'autres associations locales pourront profiter des locaux revisités.

Un peu plus aux alentours du village, la construction d'une nouvelle zone industrielle „op Herbett“ est en cours. Nous sommes actuellement en phase de travaux d'infrastructure (routes, canaux d'eau et d'électricité, etc.). Cette zone, en forme de triangle entre Schiffange et Foetz, devrait être prête pour accueillir à partir de 2021 de nombreuses entreprises (avec Batiselb au centre) et ainsi offrir de nouveaux emplois.

L'ancienne maison presbytère („Paschtoueschhaus“), sise à 13, rue du Pont, est également en cours de rénovation et cédera bientôt sa place au siège de l'Office social (de façon temporaire jusqu'à ce que ses nouveaux bureaux seront aménagés dans la rue de l'Eglise).





Inter-Actions

Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu

L'A.S.B.L. INTER-ACTIONS S'INSTALLE À SCHIFFLANGE AVEC SON NOUVEAU SERVICE «COUP DE POUCE»

L'association œuvre dans le domaine social depuis 1979 et occupe entretemps plus de 300 salariés dans 34 différents services répartis dans tout le pays.

L'organisation comprend aujourd'hui aussi bien des structures locales centrées sur des quartiers que des structures axées sur des thèmes.

Dans son travail journalier, Inter-Actions est au service des luxembourgeois et des étrangers à tous les niveaux et dans le respect d'une société interculturelle.

Les travailleurs sociaux de l'association portent toujours une attention particulière au travail communautaire afin de rassembler tous les résidents de la population locale par des actions ciblées.

Le projet «Coup de Pouce» d'Inter-Actions

Soutenu et conventionné par le Ministère de la Famille et le Ministère du Logement

- Le projet «Coup de Pouce» combine aussi bien les services d'aide au logement que le suivi intensif des ménages ou personnes individuelles.
- Pendant toute cette période, un accompagnement individualisé et complet est garanti par deux travailleurs sociaux à plein temps.
- Les habitations se trouvent sur le territoire de la Commune de Schifflange ou à proximité.



Fonctionnement d'un bail par le biais de la gestion locative sociale

Le propriétaire signe un contrat de bail directement avec le partenaire conventionné, et non avec l'occupant. Ceci lui garantit le paiement mensuel régulier du loyer. Le montant du loyer est inférieur aux prix affichés sur le marché privé, et est fixé au cas par cas.

L'occupant est encadré par une équipe de professionnels du domaine social, qui l'accompagne tout au long de la durée du contrat.

Avantages de la gestion locative sociale pour le propriétaire

La location de son bien immobilier par un organisme conventionné apporte plusieurs avantages au propriétaire:

- **Loyer garanti.** Le paiement du loyer est garanti sans faute tous les mois;
- **Exonération d'impôts.** Le propriétaire profite d'une exonération fiscale de 50% sur les revenus locatifs;
- **Disponibilité du bien.** Le bien reste disponible pour le propriétaire et sa famille. En cas de besoin personnel, le bien pourra rapidement être récupéré;
- **Entretien du bien.** Les partenaires conventionnés disposent d'équipes techniques, qui assurent le contrôle et les menus travaux d'entretien du bien par des visites sur place.

Pour plus d'information – Contact

Inter-Actions a.s.b.l.
Service «Coup de Pouce»
5, rue de la Paix
L-3871 Schifflange
Tel.: 24 55 88 82-20
Email: coupdepouce@inter-actions.lu



Viviane LOSCHETTER, pédagogue sociale, a une longue expérience dans le domaine social en général et plus particulièrement dans la réinsertion professionnelle et sociale des personnes défavorisées.

Ensemble avec un assistant social, ils seront les deux travailleurs sociaux responsables du Service «Coup de Pouce».

REMISE D'UN CHÈQUE FLEURI

De 14. Mäerz 2019 hunn d'Bea an d'Edith vun «De Fleurs en Fleurs» vu Schëffleng dem Comité vum Télévie an der Gemeng Schëffleng e grousse Cadeau iwverreecht.

Si wollte mat enger riseger Corbeille a wonnerschéine Blumme MERCI soen, datt d'Gemeng Schëffleng hin-

nen de Weekend vum 23. op de 25. November 2018 d'Scheier fir hir Chrëschtdagsausstellung zur Verfügung gestallt huet. Dat eleng geet awer net duer: de Blummebuttek mécht och en Don vun 2000 Euro un den Télévie Zenter vun der Gemeng.

E blummege Merci dofir!

www.defleurensemfleurs.lu



GEBURTSTAGE | ANNIVERSAIRES



90 JOER – E FLOTTE GROND FIR ZE FEIEREN

De 5. Februar 1929 zu Schéffleng gebuer, ass d'**MADAME ALBINA THYSEN-SEGGETTO** bis haut – dat sinn émmerhi scho stolzer 90 Joer – hirer Heemecht trei bliwwen.

Et war dann och kee Wonner, dass si sech 1949 mat engem Schéfflenger Jong, dem Robert Thyssen, bestuet huet. Zesumme si si glécklech Eltere von enger Duechter an engem Bouf ginn an houfreg Grousseltore vun 3 Enkelkanner. De ganze Stolz sinn awer hir 2 Urenkelkanner. Voller Gléck kuckt si och op hir 60 Joer Bestiednis zeréck, éier 2009 hire Mann si leider fir émmer verlooss huet.

Der Madame Thyssen hir grouss Leidenschaft ass d'Sangen! Dës Passioun huet si och ni opginn an op der traditionneler Seniorefeier am Dezember 2018 schonn énner Beweis gestallt. Esouguer op hirem 90ste Gebuertsdag huet si dem Buergermeeschter Paul Weimerskirch, de Schäffen Albert Kalmes a Carlo Lecuit, wéi och de Vertriebler vun der Seniorekommissiou an dem Syndicat d'Initiative e klenge Ständchen zum Beschte ginn. E grousse Merci dofir!

Mär wünschen der Madame Albina Thyssen-Seghetto nach vill musikalesch Joren bei beschter Gesondheet dobäi.



Och d'**MADAME WEIERS-GIELES MARIA** hat all Grond ze feieren. Den 9. Mäerz 2019 war hiren Éierendag an d'Jubilarin konnt zesummen mat der Famill op hiren 90sten Gebuertsdag ustoussen. Leider huet hir Gesondheet et net méi zougelooss doheem bei hirem Mann an hirer gewinnten Êmgéigend ze bleiwen an dofir gëtt d'Mme Weiwers am Schéfflenger Fleegeheem vun lénwem Personal émsuergt.

E Freiden, den 8. Mäerz 2019 hat d'**MADAME MARIE ERBS-KEMP** e schéine Grond ze feieren.

Zesumme mat hire Kanner, Kandskanner an deem klengen Urenkel Robin konnt si bei beschter Gesondheet op hiren 90ste Gebuertsdag ustoussen.

D'Madame Erbs gouf den 8. Mäerz 1929 zu Téiteng gebuer an den 29.05.1950 zu Kayl mam Arthur Erbs bestuet. Zwee Kanner, de Raymond an d'Christiane hunn hiert Gléck ofgeronnt.

Och hei huet de Buergermeeschter Paul Weimerskirch esou wie d'Vertriebler vun der Seniorekommissiou a vum Syndicat d'Initiative drop gehalen der Madame Weiwers hir Gléckwünsch ze iwwerbréngen an nach vill Joren dobäi ze wünschen.

Och nodeems 2009 hire Mann si leider fir émmer verlooss huet, wunnt di rüsteg Jubilarin nach émmer an hirem Haus an hält hire Stoot perfekt an der Rei.

De Buergermeeschter Paul Weimerskirch, de Schäffen Albert Kalmes, d'Vertriebler vun der Seniorekommissiou a vum Syndicat d'Initiative hunn der Madame Erbs di allerbeschte Gléckwünsch vun der Gemeng iwwerbruert.



YOUTH MAG



VERSCHIEDENES | DIVERS

EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT ESCH2022: AUFFORDERUNG ZUR EINREICHUNG VON PROJEKTVORSCHLÄGEN

Die Gemeinde Schifflingen unterstützt die Europäische Kulturhauptstadt 2022. Obwohl die Stadt Esch den Titel trägt wird sie unterstützt von elf luxemburgischen Nachbargemeinden als auch von der französischen Gemeindegruppierung CCPHVA (Communauté de communes du Pays Haut Val d'Alzette).

Insgesamt tragen 200.000 Bewohner aus 19 Gemeinden aus 2 verschiedenen Ländern zum Erfolg dieses Projektes bei.

Die Aufgabe der teilnehmenden Gemeinden ist es die Ideen und Projekte ihrer interessierten Bürger und Vereinen zu sammeln. Diese Zusammenarbeit ist wichtig und jeder Input trägt aktiv zur erfolgreichen Umsetzung des Projektes bei. Jede Form von Unterstützung ist willkommen!



In diesem Kontext hat am 18. März 2019 im Stadthaus eine Informationsversammlung im Beisein von Frau Nancy Braun, der Generaldirektorin des Projektes, stattgefunden, um sich mit interessierten Bürgern auszutauschen und die Einreichung von Projektvorschlägen zu diskutieren.

Neben der Vorstellung des Konzeptes und des Titels „REMIX“ hat die Direktorin unterstrichen, dass jede Idee mit noch so ausgefallenen Ideen mit Freude analysiert werden wird.

Laut Bürgermeister Weimerskirch passt der Titel optimal zur vielfältigen Zusammensetzung der Schifflinger Bevölkerung, welche aus über 80 verschiedenen Nationalitäten besteht.

Seit dem offiziellen Aufruf zum Einreichen der Projekte am 28. Februar 2019, kann jede Idee über die Seite www.esch2022.lu eingereicht und somit vom zuständigen Team analysiert werden. Als Hilfestellung bietet die Schifflinger Gemeinde dennoch eine Anlaufstelle (siehe Kontakt), um somit die Projekte gemeinsam zu entwickeln und sofort auf eine eventuelle Zusammenarbeit mit der Gemeinde oder anderen Projekten zu prüfen. Die Rolle der Gemeinde bleibt jedoch rein beratend und wird nicht als Co-Organisator der Projekte anderer gesehen.





Service National
de la Jeunesse

De Service National de la Jeunesse organiséiert d'Päischten
e flotte Camp fir Kanner vun 8 bis 12 Joer.

PÄISCHTCAMP | MÉINDEN, 27 MEE 2019 - SAMSTEN, 1. JUNI 2019

Wou?: IERPELDÉNG

Alter: 8 – 12

Nach ass kee Summer, mee dofir ginn zu lerpeldéng awer schonn d'Zelter opgeriicht. Zesumme mat denge Kollege kanns du hei während 5 Deeg e flotte Camp verbrénge mat Spill, Sport an Hike. Wann s de och Loscht hues an der Päischtvakanz eppes z'erliewen a Spaass ze hunn, da bass de hei genee richteg. Mir freeën eis op dech!

Umeldung: <http://agenda.snj.lu>



VAKANZENNOMËTTEGER 2019

D'Editiou 2019 vun de Vakanzennomëtteger fënnt **dëst Joer vum 15.07.-26.07.2019** statt. Dofir brauche mär jonk an dynamesch Leit, déi während dësen 2 Wochen d'Kanner animéieren.

D'Animateuren/tricë brauchen d'Formatioun A (z.B.: vum Service National de la Jeunesse oder équivalent Formatioun).

D'Maison Relais vu Schéffleng bitt déi Formatioun och un (20 Stonnen) vum 8.-12. Juli 2019, wa genuch Leit sech mellen.

Falls du also op mannst 18 Joer hues, da mell dech bis spéitstens den 30. Abrëll 2019 op dëser Adress:



Schéfflenger
Jugendhaus

ZESUMMEN HANDELE GÉINT DE KLIMAWANDEL

Am Kader vun de Vakanzenaktivitéiten 2019 erméiglecht d'Gemeng Schéffleng, a Kooperatioun mam Schéfflenger-Jugendhaus a Greenpeace, der Jugend sech aktiv géint de Klimawandel mat Hélfel vun der Solarenergie anzesetzen.

D'Létzebuerger Bevölkerung verbraucht am Duerch schnétt 7x souvill Rohstoffen wéi d'Welt produzéiert, woubäi d'Energie e groussen Deel dovun ausmécht. Op der anerer Säit wësste mer haut ganz genau, dass zemoools d'Verbrennung vu fossile Rohstoffen, wéi Ueleg a Kuel, dozou bäidroen, dass sech d'Klima verännert an dat net zum Gudden.

D'GESTALTUNG VUM SOLAR PROJET

SENSIBILISATIOUN

Déi Jugendlech léiere vun wou eis Energie aktuell hier kënnt, wat dat bedeit a wéi eng Méiglechkeeten et ginn fir eis Energiegewénnung méi nohalteg a propper kënnen hierzestellen respektiv ze produzéieren.



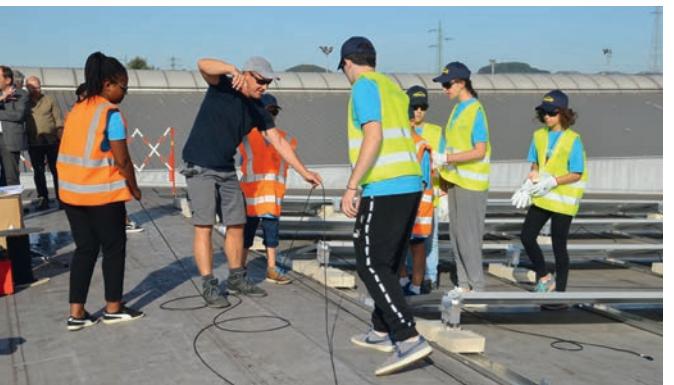
Dofir hu mir eis entscheet, no der Installatioun vun eisem solar-bedriwwene Bewässerungssystem beim Schéfflenger-Jugendhaus, e Schrëtt méi wäit ze goen, an um Daach vun der „Maison des Générations“ eng Photovoltaikanlag (Solarenergie fir Stroum) vu 25kWp z'installéieren.

Iwwert dës Installatioun gëtt all Joer souvill Stroum produzéiert wéi 5x 4-Persounen-Ménagë verbrauchen. An anere Wieder: d'Anlag wäert also ongeféier 2x souvill Stroum produzéieren, wei déi 12 participéierend Jugendlech zesummen an deenen nächste 25 Joer verbrauchen. Domat kënne si wierklech zu enger nohalteger an ekologescher Energie-Gewénnung bäidroen.

D'Zil vun dësem Projet ass et, net némme deene Jonken en prakteschen Abléck an d'erneierbar Energien ze liwweren, mee och d'Bierger iwwert de Klimawandel ze sensibiliséieren a si unzereegen op eng erneierbar an nohalteg Energie-Gewénnung iwwerzegoen. Op dår anerer Säit ass et essentiell der Jugend eng Platz an der Gesellschaft ze bidden an zesumme mat hinnen aktiv géint de Klimawandel no Léisungen ze sichen a Mesuren émzesetzen.

INTRO/SÉCHERHEET

Sécherheetsmossnamen, wéi ee sech um Daach a während den Aarbechte behélt an op wat een oppasse muss, gi vun de Professionnelles erklärt. Awer och déi technesch Aarbechten an hir Funktiounen ginn erklärt.



DIY

De Montage gëtt vun Experten encadréiert a begleet. Déi richteg Handgrëffer gi gewisen, fir dono selwer kënnen Hand unzeleeën.

Fir et net némme beim Montage ze beloissen, huet déi Schéfflenger Bevölkerung och d'Méiglechkeet sech méi laangfristeg un der Kooperativ, déi an dës Solarstation investéiert an dës och bedreift, ze bedeelegen.

ALTERNATIV SOLAR-ENERGIE NOTZUNG

«Stage d'initiation au vol à voile» (Seegelfligeren).

Dëse Stage, bei deem een an d'Welt vum Seegelflérien an-tauche kann, dauert 1 Dag. Hei geet et net drëms e klen-gen Tour mam Instrukter ze maachen, mee selwer d'Steier vum Fliger ze iwverhuelen.

ENG WEIDER AKTION

An Zesummenhang mam Solar-Projet ginn am Schéfflenger Raum eventuell verschidden Hütten gebaut, déi mat Solar-energie equipiert wäerte sinn.



RÉALISEZ VOTRE PROJET EUROPÉEN DANS LE SECTEUR DE LA JEUNESSE!

- Vous travaillez avec des jeunes?
- Vous connaissez une organisation à l'étranger avec laquelle vous souhaitez mettre en œuvre un projet?
- Les jeunes ont une idée de projet mais il leur manque les moyens de financement?

Au Luxembourg, Anefore est l'agence nationale pour les programmes européens **Erasmus+** et **Corps européen de solidarité** qui offrent des possibilités de cofinancement pour divers types de projets. Par exemple:

Les échanges de jeunes Erasmus+:

Qui peut participer?

Au moins 2 organisations de minimum deux différents pays, 16-60 jeunes (entre 13 et 30 ans) et leurs encadrants (18 ans ou plus).

Activité:

Les jeunes se rencontrent et discutent un thème particulier (p. ex. diversité culturelle, environnement, information des jeunes, santé, solidarité, sport, sexualité,...) pendant 5 à 21 jours.

Les projets de solidarité du Corps européen de solidarité

Qui peut participer?

Des groupes de minimum 5 jeunes de 18 à 30 ans

Activité:

Au moins 5 jeunes réalisent pendant 2 à 12 mois un projet innovatif et solidaire qui aborde un défi dans notre société.

Découvrez d'autres types de projets tels que [les mobilités des animateurs de jeunes, les projets de volontariat et les projets de stage et d'emploi](#) sur notre site www.anefore.lu.

Renseignez-vous auprès de l'Agence nationale Anefore et soumettez votre proposition de projet pour le **30 avril 2019** ou pour le **4 octobre 2019** !



CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

ESCH2022: APPEL À PROJETS

La Commune de Schifflange soutient la Capitale européenne de la Culture 2022 (ECoC 2022). La Ville d'Esch portant le titre est soutenue par la région ProSud, qui comprend un ensemble de onze communes luxembourgeoises et de la CCPHVA (Communauté de communes du Pays Haut Val d'Alzette) du côté français.

En tout 200.000 habitants, provenant de 19 communes, réparties sur 2 pays contribueront au succès de ce projet phare.

Le rôle de chaque commune participante est de rassembler les idées et projets ainsi que les forces vives locales. La collaboration avec les associations sportives et culturelles est évidente et nécessaire. Mais aussi chaque citoyen peut apporter sa contribution en proposant des projets ou en soutenant activement la réalisation de projets. Chaque support est le bienvenue!

Dans ce contexte une réunion d'information en présence de la directrice générale du projet, Madame Nancy Braun, a eu lieu en date du 18 mars 2019 à l'Hôtel de Ville à Schifflange, afin d'informer et de s'échanger avec les associations locales et tout autre acteur intéressé.

Lors de la réunion Madame Braun a présenté le concept général de la candidature et a expliqué les différentes notions du sujet «REMIX», tels que «REMIX CULTURE», «REMIX NATURE», «REMIX YOURSELF» et «REMIX ART». Elle souligna également que toute idée, aussi osée qu'elle soit, sera analysée avec plaisir. «Le fait de faire partie de la Capitale européenne de la culture constitue une chance unique et devrait être composé de projets uniques», précisa-t-elle.

Selon Paul Weimerskirch, bourgmestre de la Commune de Schifflange, la population schifflangeoise, composée de plus de 80 nationalités et cultures différentes, reflète



parfaitement l'esprit du sujet choisi lors de la candidature «REMIX». «La commune mettra tout en oeuvre afin que l'année 2022 soit un succès sur toute la ligne», rajouta-t-il. Depuis le 28 février 2019, date à laquelle l'appel à projets a été officiellement lancé, les projets sont collectés via le site www.esch2022.lu. Afin de bien structurer les idées et éventuellement les nouer à la Commune de Schifflange les intéressé(e)s schifflangeois(es) ont également la possibilité de contacter le Service des Citoyens et de la Communication – Jeff Dax / 54 50 61-303 / scc@schifflange.lu – ceci pour toute question éventuelle en relation avec l'élaboration de leurs projets. Le rôle de la commune est purement consultatif et ne consiste pas dans la réalisation des projets d'autrui.

Critères de sélection (suivant les guidelines E2022)

Une grande importance sera attachée aux critères suivants:

Valeurs

- Cohérence avec le thème «Remix»
- Dimension et valeurs européennes
- Collaboration | partenariats entre différentes organisations culturelles, éducatives, associatives...
- Collaborations interrégionales, transfrontalières
- Égalité des chances et des sexes

Impact

- Innovant et créatif
- Intérêt pour le public
- Promotion d'activités culturelles
- Artistique
- Quel(s) changement(s) sont visé(s)?
- Plus-value en termes de cohésion culturelle, sociale et solidarité
- Durabilité | développement culturel à long terme
- Écologie

Faisabilité et financement

- Faisabilité | professionnalisme et qualité du projet
- Plan de financement | échéancier et prévisions budgétaires réalistes
- Qualité de présentation du dossier

Contact Commune de Schifflange: M. Jeff DAX
scc@schifflange.lu | +352 54 50 61-303

Contact ESCH2022:
info@esch2022.lu | +352 2883 2022

LA PRIME D'ACQUISITION/DE CONSTRUCTION ACCORDÉE PAR LA COMMUNE DE SCHIFFLANGE

L'Administration communale de Schifflange accorde une prime d'acquisition ou de construction **unique** à tout bénéficiaire de la prime étatique à raison de **30%** du montant accordé par le Ministère du Logement.

EXEMPLE:

Si le Ministère du Logement accorde une prime de EUR 5.000,00, la prime communale s'élève à EUR 1.500,00 (30% de 5.000).

CONDITIONS:

- 1) Transmettre à l'Administration communale de Schifflange une copie de la lettre du Ministère du Logement informant le bénéficiaire du montant de la prime étatique
- 2) La demande en obtention d'une prime communale doit être faite au plus tard un an après réception de la lettre du Ministère du Logement respectivement un an après que le bénéficiaire a fait sa déclaration d'arrivée à l'adresse concernée
- 3) Pour pouvoir bénéficier de la prime communale il faut être déclaré à l'adresse du logement pour lequel la prime est allouée.

La prime communale est versée au bénéficiaire sur le compte bancaire de son choix.

La durée de résidence doit au moins être égale à 10 ans.
Le cas échéant, le bénéficiaire est tenu de rembourser un dixième (10%) pour chaque année qui manque pour atteindre le terme de 10 ans.

Pour toute autre question, l'intéressé est invité de l'adresser au personnel de la Recette communale ou envoyer un message à recette@schifflange.lu

NOTE INTERNE:

Suite à une décision du Collège des bourgmestre et échevins, est dispensé du remboursement de la totalité ou d'une partie de la prime d'acquisition/de construction, le couple divorcé dont une des deux personnes continue à occuper le logement, sachant qu'en cas de vente avant le terme de 10 ans, le dernier occupant du logement sera tenu de rembourser le solde du montant alloué.

EEN DAG AN DER NATUR

„Träppeltour duerch den Dall vun der renaturéierter Uelzecht“ den 15.06.2019.

Den Dall vun der renaturéierter Uelzecht ass bekannt fir seng biologesch Vielfalt. Dësen Deel vun eiser Gemeng huet vill verschidde Funktiounen. Hei gëtt op natierlech Aart a Weis frësch Loft a kal Loft produzéiert, déi eis hëlf-left d'Opwierme vun eiser Uertschaft an de Summerméint ze reduzéieren. Hei ass Retentiounsvolume geschaf ginn, deen d'Héichwaasser bei staarke Reefäll ophält an esou déi Gemengen am Ënnerlaf vun der Uelzecht virun Héichwaasser schützt. Am Dall gëtt duerch eng extensiv Beweedung mat Gallowayranner Qualitéitsfleesch produzéiert, mat ganz niddregem CO2-Ausstooss. Op de Fläche vun der renaturéierter Uelzecht, den Iwwerschwemmungsflächen an den extensiv beweede Flächen si vill verschidde

Biotoper entstanen a vill Déiere fannen hei déi Bedingungen, déi se brauche fir ze liewen. Dofir ass dësen Dall en Hotspot vun der Biodiversitéit hei am Land.

Opgepasst:

Mir bieden lech Kleeder a Schong de Wiederkonditiounen no unzedoen!

EEN DAG AN DER NATUR

«Visite de la plaine alluviale de l'Alzette renaturée» le 15.06.2019.

La plaine alluviale de l'Alzette à Schiffange est connue pour sa biodiversité hautement intéressante. Sur un territoire restreint cet espace a une multitude de fonctions essentielles. Producteurs d'air frais et générateur d'air froid nécessaire pour éviter le réchauffement de l'agglomération. Volume de rétention pour protéger les communes en aval des crues en cas de fortes pluies. Pâturage extensif qui permet de produire de la viande de qualité tout en réduisant le rejet de gaz à effets de serre. Cours d'eau, surfaces inondées régulièrement et pâturage extensif sont génératrices de biotopes qui font de cet espace un hotspot de la biodiversité de notre pays.

Attention:

Nous vous prions de mettre des vêtements et chaussures appropriés aux conditions météorologiques!

SAVE THE DATE ! 07.06.2019

Wéi gewinnt bedeelegt sech eis Gemeng och dëst Joer nees um NOPESCHFEST.

Dofir notéiert lech elo schonns all den Datum vum Freiden, de 7. Juni 2019.
Detailer komme wéi gewinnt no.

Aus organisatoresche Grénn ass et eis leider net méi méiglech eng Autorisatioun auszestellen, fir d'Nopeschfest zu engem méi spéideren Zäitpunkt ze autoriséieren.

Mir soe Merci fir Äert Versteesdemech.



COUPE SCOLAIRE 2019: ACHTUNG AUTOFAHRER !

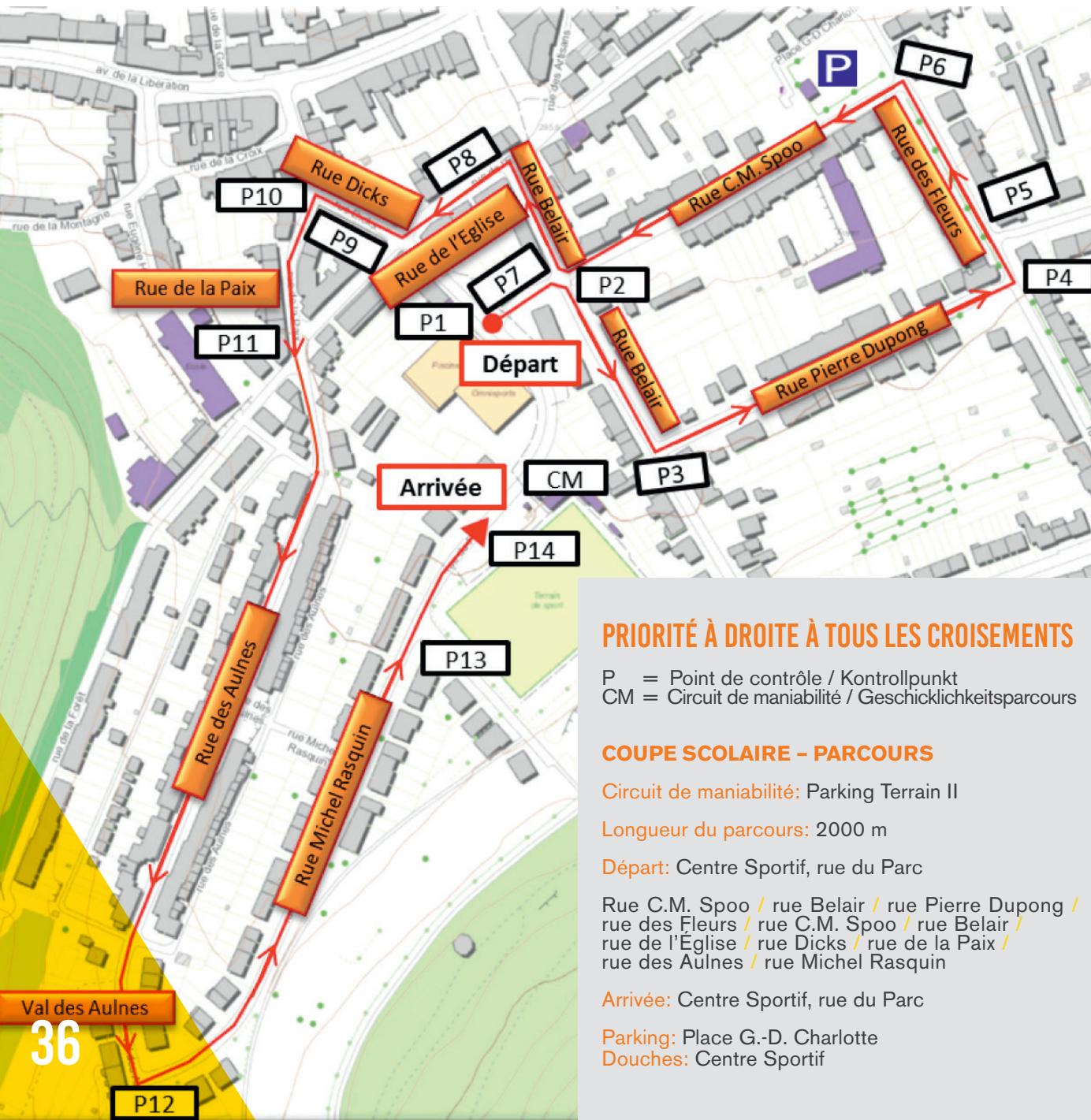
Am Dienstagvormittag, den **4. Juni 2019**, findet in den gewohnten Straßen unserer Ortschaft die praktische Übungsfahrt für junge Radfahrer statt. Die Schüler des 4. Zyklus der Grundschule aus Schifflingen werden an dieser „Coupe Scolaire Nationale“ teilnehmen und eine Rundstrecke in den Straßen der Gemeinde mit dem Fahrrad bewältigen.

Wir bitten Sie freundlichst, die Geschwindigkeitsbegrenzungen zu beachten und sich mit der nötigen Vorsicht den radfahrenden Kindern zu nähern.

COUPE SCOLAIRE 2019: AUTOMOBILISTES - ATTENTION !

Pendant la matinée du mardi, **4 juin 2019** aura lieu dans les rues de notre commune l'épreuve pratique de la Coupe Scolaire Nationale. Les élèves du 4^e cycle de l'enseignement fondamental de Schiffange vont suivre à vélo un parcours dans les rues de la localité.

Nous vous prions de bien vouloir respecter les limitations de vitesse et de vous approcher des jeunes cyclistes avec prudence et vigilance.



AKTION PÄIPERLEK 2019

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN!

Im Rahmen der Aktion Päiperlek hat SICONA sechs Stauden ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben. Sie können diese Pflanzen jetzt **als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen**.

Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an der farbenfrohen Pflanzung erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlingsgartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden liegt dem Staudenpaket bei!

Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **07. Mai 2019:** Schifflingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **07. Mai 2019:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **13. und 16. Mai 2019:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **13.-17. Mai**, von **8:00-12:00 Uhr und 13:00-16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA.

Dieses Beet könnte auch einen Platz in Ihrem Garten finden!

Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer **26 30 36-25** oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit **Name, Adresse, Telefonnummer** und dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an corinne.camuse@sicona.lu. Bitte geben Sie in jedem Fall auch den **Standort** an, wo Sie ihr Staudenpaket abholen wollen.

ARTEN PAKET 1:

Campanula poscharskyana 'Templiner Teppich' (1), Echinacea paradoxa (2), Hyssopus officinalis (3), Phlox amabilis 'Winnetou' (4), Salvia nemorosa 'Caradonna' (5), Nepeta x faassenii 'Walkers Low' (6)

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Sind Sie nicht aus einer Mitgliedsgemeinde, können Sie das Paket gegen Bezahlung erhalten, wenn es Restbestände gibt. Aus Gründen der hohen Nachfrage werden dieses Jahr **Pakete mit unterschiedlichen Arten** ausgeteilt. Eine Wahl zwischen den Paketen ist nicht möglich.

37



AKTIOUN PÄIPERLEK 2019

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS POUR VOTRE JARDIN !



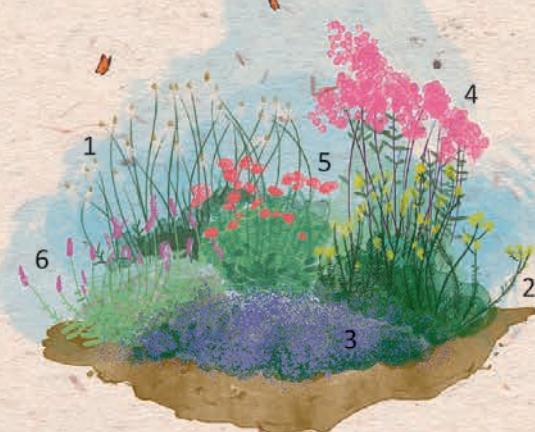
Dans le cadre de l'Aktiouen Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander un jeu de ces plantes **gratuitement auprès du SICONA**.

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offrez non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Des instructions pour l'aménagement du jardin de papillons avec des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

La distribution sera faite début mai sur les sites suivants de 17:00 h à 19:30 h :

- 07 mai 2019 : Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 07 mai 2019 : Bissen, Parking Mairie, 1, rue des Moulins
- 13 et 16 mai 2019 : Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du 13-17 mai de 8:00-12:00 h et de 13:00-16:30 h, dans les bureaux du SICONA, à Olm.



Ce parterre pourrait trouver sa place dans votre jardin !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des communes membres du SICONA. En cas de stock restant, les communes non membres peuvent obtenir un paquet seulement contre paiement. Suite à une forte demande, il y aura des paquets avec des espèces différentes pour l'année 2019. Une sélection entre les paquets ne sera pas possible.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Aktion Inklusion: barrierefreier Zugang zu den Wahlen.

Einberufung und Anweisungen in leicht lesbarem Text

Mit Wähler, Abgeordneter, Kandidat... sind Frauen, Männer, alle Geschlechter gemeint.

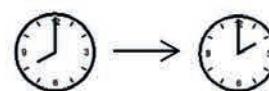


Einberufung für die Europa-Wahlen am Sonntag, den 26. Mai 2019

Im Artikel 68 im Wahl-Gesetz steht: Der Schöffen-Rat Ihrer Gemeinde informiert, wann und wo Sie wählen müssen.



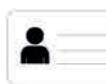
Die Wahlen sind am Sonntag, den **26. Mai 2019**.



Sie müssen zwischen 8:00 Uhr morgens und 14:00 Uhr nachmittags wählen gehen.



6 Europa-Abgeordnete (Deputierte) werden gewählt.



Sie müssen Ihren Ausweis oder Reise-Pass dabei haben.



Ihr Wahl-Büro: **Nummer und Adresse** stehen im Kasten im Original-Brief.

Im Artikel 89 im Wahl-Gesetz steht: Wählen gehen ist obligatorisch.

Sie müssen wählen gehen.

Entschuldigt ist:

1. Wer in einer neuen Gemeinde gemeldet ist, aber von seiner alten Gemeinde eine Einberufung bekommt.
2. Wer 75 Jahre oder älter ist.

Im Umschlag finden Sie auch:

- die Anweisungen für die Wähler
- ein Beispiel vom Stimm-Zettel mit den Kandidaten.



ANTRAG AUF BRIEFWAHL

(an das Schöffenkollegium der Gemeinde Schifflingen zurückzusenden, frühestens am **Montag, den 4. März 2019 und bis spätestens am Donnerstag, den 2. Mai 2019.**)

Ich Unterzeichne(r) _____
(Name und Vorname) _____ (Beruf)

geboren in _____, am _____
(Geburtsort) _____ (Geburtsdatum)

wohnhaft in _____
(PLZ, Ortschaft, Strasse, n°)

e-mail (fakultativ) _____ Telefonnummer (fakultativ) _____

beantrage hiermit an den

EUROPAWAHLEN VOM 26. MAI 2019 PER BRIEFWAHL

teilzunehmen.

Für im Ausland lebende Luxemburger muss eine Kopie des gültigen luxemburgischen Pass zu diesem Antrag beigefügt sein!

Im Ausland lebende Luxemburger erklären eidesstattlich mit Ihrer Unterschrift, dass Sie Ihr Wahlrecht nicht verwirkt haben – weder gemäss Artikel 52 der Verfassung, noch gemäss Artikel 6 des Wahlgesetzes !

Adresse an welche mein Vorladungsbrief geschickt werden soll:

Strasse und Hausnummer: _____

Postleitzahl: _____

Ortschaft: _____

Hochachtungsvoll,

_____, den _____

(Unterschrift)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Action inclusion : accessibilité au vote.

Convocation et instruction en facile à lire.

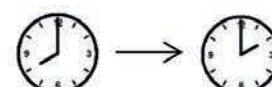
Les mots électeur, député, candidat ... désignent des hommes, des femmes, tous les genres.

Convocation aux élections européennes dimanche, le 26 mai 2019

L'article 68 de la loi électorale dit : le collège du bourgmestre et des échevins de votre commune vous informe quand et où vous devez voter.



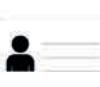
Les élections ont lieu dimanche, le **26 mai 2019**.



Vous devez participer aux élections entre 8:00 heures du matin et 14:00 heures de l'après-midi.



6 députés européens sont à élire.



Vous devez apporter votre carte d'identité ou passeport.



Le **numéro et l'adresse** de votre bureau sont écrits dans la case de la lettre originale.

L'article 89 de la loi électorale dit : Voter est obligatoire. Vous devez aller voter.

Est excusé :

1. Celui qui a déclaré son domicile dans une nouvelle commune mais a reçu une convocation de son ancienne commune.
2. Celui qui a 75 ans ou plus.

Dans l'enveloppe vous trouvez également :

- les instructions pour les électeurs.
- un exemple du bulletin de vote avec les candidats.



DEMANDE POUR ÊTRE ADMIS AU VOTE PAR CORRESPONDANCE

(doit parvenir sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schifflange le lundi 04 mars 2019 au plus tôt et le jeudi 02 mai 2019 au plus tard.)

Je soussigné(e) _____
(nom et prénoms)

(profession)

né(e) à _____, le _____
(lieu de naissance)

(date de naissance)

domicilié(e) à _____
(code postal, localité, rue, n°)

e-mail (facultatif) _____ N° de téléphone (facultatif) _____

demande à être admis(e) au vote par correspondance lors des

ÉLECTIONS EUROPÉENNES DU 26 MAI 2019.

Le demandeur qui réside à l'étranger doit impérativement produire une copie de son passeport luxembourgeois en cours de validité !

Le Luxembourgeois domicilié(e) à l'étranger déclare en outre sous la foi du serment ne pas être déchu(e) du droit électoral ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale !

Adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation:

Rue et n°: _____

Code postal: _____

Localité: _____

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

_____, le _____

(signature)

WORKSHOP SUR LE JARDINAGE URBAIN

Par la présente, nous avons l'honneur d'inviter à un workshop avec une spécialiste de l'asbl «Emweltberodung Létzebuerg», Madame Marianne Kollmesch sur les principes et astuces du jardinage urbain.

Ce workshop, organisé en collaboration avec notre commission de l'environnement aura lieu le samedi, 4 mai 2019 à 10.00 heures à la cité «op Hudelen» et portera sur les thèmes suivants:

- Comment organiser mon potager?
- Combien de place pour quel légume?
- Timing du semencement?

- Quels épices dans un potager?
- Quels épices peuvent être cultivés en coupe sur mon balcon?
- Comment stocker mes légumes?

Pour des raisons d'organisation, nous prions les intéressés de s'inscrire au **26 53 47-336** ou sous marc.bimmermann@schifflange.lu.

De même, les participants ont la possibilité de formuler leurs questions AU PREALABLE à la même adresse email.



La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

SCHIFFFLANGE - CENTRE MÉDICO-SOCIAL

57, rue de l'Eglise | L-3833 Schifflange



11/04/2019

consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans)
de 9h00 à 11h30

25/04/2019

consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans)
de 9h00 à 11h30

Lors de cette consultation, une séance d'échange et d'information «L'alimentation de 0 à 1 an» se déroulera de 9h30 à 10h15 – "l'alimentation de 1 à 4 ans" se déroulera de 10h15 à 11h00.

23/05/2019

consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans)
de 9h00 à 11h30

Lors de cette consultation, une séance d'échange et d'information «Le sommeil de l'enfant» se déroulera de 9h30 à 10h30

13/06/2019

consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans)
de 9h00 à 11h30



Jetzt wird's konkret!

Op Hudelen



Lydie Schmit



Ihre Ideen und Anregungen sind gefragt!

Schule und Maison Relais ziehen zusammen!

Ideenwerkstatt:

Ein gemeinsames Ideensammeln
mit Kindern, Pädagog*innen,
Eltern und Bürger*innen

Ideenwerkstatt 6.–8. Mai 2019

6. Mai ab 19 Uhr

Eröffnung und
Ausstellung der Ideen
der Kinder

19:30-20:30 Uhr
Workshop für Eltern
und Bürger*innen

8. Mai ab 19 Uhr

Abschlussabend mit
Rundgang durch die
Ideen der Kinder
und die Ergebnisse
der 3 Tage

Fragen? Service d'Accueil et Scolaire
26 54 52 422 oder 423

Albert Wingert



Wo? Im Foyer der Maison Relais!

Nelly Stein



nonconform
ideenwerkstatt

GEMENG SCHÉFFLENG

Bildungslandschaft Schéffleng weiderentwéckelen

Op Hudelen

Lydie Schmit

Albert Wingert

Nelly Stein

nonconform ideenwerkstatt

Partagez vos idées avec nous!

Forum d'idées du 6 au 8 mai 2019

École et Maison Relais
2 fonctions - 1 site unique

Forum d'idées:

Collection d'idées par enfants, pédagogues, parents et citoyens (all, fr)

6 mai à partir de 19h
Ouverture du forum d'idées et exposition
de 19h30 à 20h30
Workshop pour parents et citoyens

8 mai à partir de 19h
Soirée de clôture et exposition des résultats et idées des enfants!

Questions? Service d'Accueil et Scolaire 26 54 52 422 ou 423

CENTRE DE RECYCLAGE
Syndicat Intercommunal à Vocation Ecologique

NOCTURNE **NOUVEAUTÉ**

Avril → Octobre
ouvert tous les mercredis de 8:00hrs à 19:00hrs! (Dernier accès 10 min avant l'heure de fermeture)

CHANGEMENT DE RÉGLEMENTATION
www.sivec.lu

RDV SYSTÈME

Quantités plus importantes sur RDV!

+352 28 38 48 - 600

OBLIGATOIRE: CARTE D'ACCÈS

Sont admis au centre de recyclage du SIVEC uniquement les particuliers et entreprises munis d'une carte d'accès à titre personnel.

Trier ses déchets, c'est rendre possible le recyclage.
Trier préalablement, c'est gagner du temps.
Conseils de tri | Visites guidées | Formations
N'hésitez pas à nous contacter +352 28 38 48 - 600

SIVEC www.sivec.lu

B.P.49
L-3801 Schiffange

Route de Bergem (CR 169)
entre Schiffange et Foetz

SIVEC



GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. FEBRUAR 2019

DEUTSCH

Anwesend | Paul Weimerskirch (Bürgermeister), Albert Kalmes, Marc Spautz und Carlo Lecuit (Schöffen), Rizo Agovic, Juliette Caputo-Johanns, Idette Cattivelli, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (Räte) und Fabienne Diederich (Gemeindesekretär)

In der Sitzung vom 08. Februar stand vor allem der in derselben Woche festgestellte Fall von Hepatitis A in einer Schifflinger Vorschulklassie und der diesbezügliche Informationsaustausch mit dem Gesundheitsamt im Vordergrund. Eine breite Diskussion führte der Gemeinderat zudem über das aktuelle Parkraumkonzept, das immer wieder geteilte Meinungen bei den Bürgern hervorruft.

Schifflingen als Centre de promesses

Bürgermeister Paul Weimerskirch wiederholte zu Beginn der Sitzung, dass die Gemeinde sich generell und auch gerade in dieser Woche im Rahmen des „Weltkrebstag“ als „Centre de promesses“ voll und ganz der Aktion

Télévie und der Krebsforschung verschrieben hat. Er bedankt sich bei den unzähligen Freiwilligen (und stellvertretend beim Sekretariat, das mit seiner Glühweinaktion rund 3000 Euro gesammelt hat) und macht dabei auf das Wochenende vom 26. und 27. April 2019 aufmerksam, das ganz im Zeichen des Télévie stehen wird.

Neue Mitarbeiterin

Der Bürgermeister stellte eine neue Mitarbeiterin vor. Frau Nicki Schilt ist seit dem 01.02.2019 Beauftragte des neu formierten „Service des Citoyens et de la Communication“ und wird in Zukunft, gemeinsam mit Claudine Feiereisen, Jeff Dax und Nickie Lippert, unter der Leitung von Frau Myriam Putzeys, die Dienststelle betreuen. Man freut sich auf eine produktive Zusammenarbeit.

Fall von Hepatitis A in Schifflingen

Am vergangenen Mittwoch (06.02.2019) ist in der Schule Albert Wingert im Zyklus 1 ein Fall von Hepatitis

A festgestellt worden. Bürgermeister Paul Weimerskirch bedauert den unzulänglichen Kommunikationsfluss zwischen den verschiedenen Akteuren, den der Fall – der für einige Unruhe bei den Eltern sorgte – mit sich brachte. Zu dem Anlass begrüßte der Gemeinderat kurzfristig Dr. Pierre Weicherding, leitender Direktor der Sanitärispektion (die zuständig ist, ansteckende Krankheiten zu verhindern und zu bekämpfen) auf ein paar technische Aspekte einzugehen. Dr. Weicherding erklärte, dass eine schnelle Untersuchung stattgefunden habe, der Kontaktkreis des erkrankten Kindes definiert und alles Weitere in die Wege geleitet wurde. Es konnten keinerlei Mängel im Hygieneplan sowie bezüglich der Prozeduren des Putzpersonals festgestellt werden. Des Weiteren sei man mit der Schuldirektion, den Hausärzten und der Krankenschwester in Kontakt, habe die Eltern informiert und stehe weiterhin den Leuten rund um die Uhr bei Fragen zur Verfügung. Die Lage sei also unter Kontrolle. Der Gemeinderat betonte allerdings noch, dass man sich über zusätzliche und umfassende Informationen an die Eltern freuen würde, um alle weiteren Sorgen und Missverständnisse aus dem Weg zu räumen, und dass dies ausdrücklich die Aufgabe des Gesundheitsamtes sei.

Anmerkung zur Hepatitis A: Es handelt sich um eine durch das Hepatitis A Virus verursachte Infektionskrankheit. Symptome sind eine akute Entzündung der Leber, die öfters mit Übelkeit und Durchfall einhergehen. Die Hepatitis A verläuft niemals chronisch und heilt meist ohne Komplikationen spontan aus. Es gibt keine Medikamente, nur eine Impfung.

Weitere Punkte der Tagesordnung

Korrespondenz und weitere Informationen

- Der Gemeinderat nahm den Tätigkeitsbericht 2018 und die intensive Arbeit der Integrationskommission zur Kenntnis.

- Der Gemeinderat nahm Dankesschreiben dreier Vereine/Personen zur Kenntnis, denen Subsidien oder Gesten bewilligt wurden:
 - ⇒ SOS Faim bezüglich ihrer Projekte in Burkina Faso
 - ⇒ Herr Claus Demmer bezüglich dem Einstellen seiner Tätigkeit als Chef d'Orchestre in der HMS
 - ⇒ Vélo Club La Pédale 07

- Der Gemeinderat nahm zur Kenntnis, dass es in einigen konsultativen Kommissionen zu Änderungen kommt:

Die Partei der DP kündigte in einem Brief folgende Änderungen an:

Jugendkommission

Frau Mara Scheibel wird durch Frau Sarah Duarte Mendes als effektives Mitglied ersetzt

Frau Sarah Duarte Mendes wird durch Frau Viktoria Gerth als stellvertretendes Mitglied ersetzt

Die Partei der CSV kündigte in einem Brief folgende Änderungen an:

Kultur-, Sport- und Freizeitkommission

Frau Marithé Jost wird durch Herr Gérard Thill als effektives Mitglied ersetzt

Herr Gérard Thill wird durch Herr Daniel Wagner als stellvertretendes Mitglied ersetzt

- Zudem gab es Informationen zu den von der LSAP an den Schöffenrat gestellten Fragen bezüglich:

- der Entwicklung im Dossier „Übernahme des Pflegeheims durch die Gemeinde Schifflingen“ auf diese wurde mehr in der nicht öffentlichen Sitzung eingegangen.



GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. MÄRZ 2019

- den Resultaten zu der Studie über den Verkehr hinsichtlich der definitiven Schließung des PN 92 „Rio“ nach drei Messungen, soll nun eine 4. Analyse zusätzlich Auskunft geben. Hierzu nahm die LSAP-Fraktion Stellung indem sie sich überrascht über die 4. Messung zeigte. Der Bürgermeister versicherte jedoch, dass dem Gemeinderat das Abschlussdokument baldmöglichst vorgelegt wird.
- Des Weiteren nahm der Gemeinderat zur Kenntnis, dass dem Restaurant Braza-Braza seine Gewerbeerlaubnis entzogen wurde, da es sich zum wiederholten Male nicht an die Vorgaben der Betriebslizenz gehalten habe.

Folgende Punkte wurden von der Mehrheit im Gemeinderat bewilligt:

- Annahme der **Gemeinderatsberichte** vom 09.11., 30.11., 05.12. und vom 10.12.2018.
- Anpassung zur Organisation und zum Funktionieren der „Bëschspillschoul“: Das Konzept des bestehenden Waldkindgartens soll leicht angepasst werden: künftig werden die freien Plätze Ende Mai festgesetzt, nachdem 1-4 Kinder mit spezifischen Bedürfnissen, welche ebenfalls hier eingeschult werden können, definiert worden sind; die Eltern werden per Infoversammlung und schriftliche Einladung inkl. Formular vom „Service scolaire“ angesprochen; die Einschreibefrist soll eine Woche betragen.
- Vier **Konventionen**:

- 1) Die Fondation „Stiftung Hëllef Doheem“ bietet den Ü60 Bewohnern auf Anfrage einen personalisierten Service „Senior Plus“ an: kompetente und fachkundige Beratung über alle Dienstleistungen im Rahmen der möglichen Unterstützungen im Alltag
- 2) Änderung der Konvention zwischen der Gemeinde und der „Maison des Oeuvres asbl“ hauptsächlich was die sanitären Räumlichkeiten und die finanzielle Abrechnung betrifft
- 3) Zusammenarbeit mit den Mediatoren bezüglich ihrer Vermittlungsarbeit

4) Zusammen mit den Gemeinden Düdelingen, Rümelingen, Kayl, Roeser, Bettemburg und der „Abacus Consulting & Solutions“ bezüglich der neuen Datenschutz-Grundverordnung

- Bewilligung eines ordnungsgemäß ausgefüllten **Kaufvertrags** zwischen der Gemeinde und Herrn Camille Heintz.
- Ein **Kostenvoranschlag** für die Anschaffung/Erweiterung des Küchenmobiliars im „Club Seniors“ in Höhe von 7.000 Euro.

Einschreibung zweier Kredite:

- 7.000 Euro für die Verbesserung des Küchenmaterials im „Club Seniors“
- 28.000 Euro für die Anschaffung einer Skulptur des Künstlers Daniele Bragoni

Sechs außerordentliche Subsidien:

- An den „TCS“ (zum Anlass seines Tennis Turniers ITF vom 28.07.18): 2.500 Euro
- An „Memoshoa asbl“ (zum Gedenken der Shoah in Luxemburg): 500 Euro
- An „Aide aux Enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg asbl“: 500 Euro
- An „Groupe Cynotechnique asbl“: 1000 Euro
- An „Société pour la Protection des Animaux Dudelange asbl“: 500 Euro
- An „Lëtzebuerger Maarterverband asbl“: 500 Euro

An dieser Stelle wurde angeregt, zu prüfen, ob derartige Anfragen in Zukunft an die speziell für diesen Zweck gegründete asbl „Schéffleng hëlleft“ weitergeleitet werden sollten. Generell soll auch das Verfahren von ordentlichen und außerordentlichen Subsidien überarbeitet werden.

Änderungen der allgemeinen Verkehrsordnung

- Abschaffung des Parkplatzes für Personen mit eingeschränkter Mobilität vor der Hausnr. 36 in der „Rue de l'Eglise“
- Einführung des gebührenpflichtigen Parkens am Samstag in der „Rue des Artisans“, „Rue de la Gare“, „Rue Aloyse Kayser“ und „Avenue de la Libération“

Anwesend | Paul Weimerskirch (Bürgermeister), Albert Kalmes, Marc Spautz und Carlo Lecuit (Schöffen), Rizo Agovic, Juliette Caputo-Johanns, Idette Cattivelli, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Camille Schütz (Räte) und Fabienne Diederich (Gemeindesekretär)

Abwesend | Vincent Nothum

Klimaschutz ist kein Luxus...

Der Gemeinderat fokussierte sich am 15. März hauptsächlich auf die Weiterführung des Klimapaktes. So bewilligte man auch einstimmig ein neues umweltfreundliches Konzept für eine auf zirkuläre Wertschöpfung bezogene innovative städtische Entwicklung. Zum jetzigen Zeitpunkt handelt es sich nicht nur um eine Absichtserklärung, sondern um eine richtige Strategie der Gemeinde mit dem Ziel, die für die konkrete Umsetzung erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen.

Das Thema ist – ungeplanter Weise und trotzdem sehr passend – im Einklang mit dem weltweiten Klimastreik, bei dem Schüler aus mehr als 100 Ländern sich an dem Tag für eine bessere Umweltpolitik stark machten.

Weitere Punkte der Tagesordnung

Korrespondenz und weitere Informationen

Der Gemeinderat nahm folgende Schreiben zur Kenntnis:

- Dankeskarte der Schülerbegleitung während des Winterurlaubes in Praz-sur-Arly
- Dankeschreiben vom Roten Kreuz – Sektion Schiffingen und von „Aide aux enfants handicapés“ denen Subsidien bewilligt wurden
- Ein Brief vom Familienministerium bezgl. eines Zu- schusses vom OLAI für die „Fête des Cultures“
- Ein Schreiben der LSAP Schiffingen bezgl. der Prämie beim Kauf eines Fahrrades oder Pedelec25, welches in einer der nächsten Sitzungen besprochen werden wird.

Der Gemeinderat nahm außerdem zur Kenntnis:

- Die Statuten der ACUT asbl (Associação dos Caboverdianos unidos para todo)
- Die Bilanz des Tiersyles-Düdelingen
- Ein Vorschlag des Schöffenrates bezgl. der Restaurationskommission und deren Zusammensetzung

Folgende Punkte wurden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt:

- Annahme des **Gemeinderatsberichtes** vom 08.02.2019
- Bestätigung eines dringlichen Verkehrsreglements für die rue de Drusenheim (30km/h) vom 30.11.18- 26.07.19
- Bewilligung eines **Kaufvertrags** eines Gebäudes in der Kirchenstraße mit der Absicht das „Office Social“ dort unterzubringen
- Bewilligung verschiedener Punkte bezgl. des **Office Social**.
- Genehmigung verschiedener Einnahmen in Höhe von 67.235,83 Euro
- Genehmigung zweier **Kostenvoranschläge** und **Einschreibungen** derselben **Kredite** für:
 - die Sanierung des Straßennetzes um den „Määrzbierg“ in Höhe von 10.000 Euro
 - die Instandsetzung der Schulgebäude in Höhe von 87.000 Euro
- Drei außerordentliche Subsidien:
 - an die UGDA Musikschule in Höhe von 300 Euro
 - an die Fondation „Lëtzebuerger Blannevereineung“ in Höhe von 300 Euro
 - an die Initiative rainforest.lu in Höhe von 1.000 Euro
- Benennung per geheime Wahl von Marta Skalecka und Adrien Vilvens als Vertreter der Zivilgesellschaft für die Archivierungskommission und von Kuhn Georges und Mara Scheibel für die Jugendkommission
- Genehmigung der **Schulentwicklungspläne** der Grundschulen Albert Wingert, Nelly Stein und Lydie Schmit
- Änderungen der allgemeinen Verkehrsordnung
 - Abschaffung eines Parkplatzes für Personen mit eingeschränkter Mobilität (PMR) vor der Hausnr. 46 in der „Rue des Fleurs“
 - Einführung eines Parkplatzes für Personen mit eingeschränkter Mobilität (PMR) vor der Hausnr. 69 im „Val des Aulnes“

Der Bürgermeister ruft an dieser Stelle die Bürger, die über einen nicht mehr verwendeten Parkplatz für PMR verfügen, auf, sich bei der Gemeinde zu melden.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 FÉVRIER 2019

FRANÇAIS

Présents | Paul Weimerskirch (bourgmeestre), Albert Kalmes, Marc Spautz et Carlo Lecuit (échevins), Rizo Agovic, Juliette Caputo-Johanns, Ilette Cattivelli, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (conseillers) et Fabienne Diederich (secrétaire communal)

Lors de la réunion du Conseil communal du 8 février, l'accent a été mis principalement sur la détection récente d'une hépatite A chez un enfant du cycle 1 à l'école Albert Wingert et sur le mode de communication y relatif de la part de l'inspection sanitaire. Le Conseil communal a également mené une large discussion sur le concept actuel de stationnement, qui, cependant, continue à susciter des opinions divisées parmi les citoyens.

Schifflange – Centre de promesses

Le Bourgmestre, Monsieur Paul Weimerskirch a répété au début de la réunion que la commune s'engage en général – et spécialement durant la semaine de la journée mondiale du cancer – comme «Centre de promesses» de l'action Télévie et qu'elle se dédiera entièrement aux actions de collectes pour la recherche sur le cancer. Il remercie les innombrables bénévoles qui se lancent dans différentes activités et attire l'attention sur le week-end des 26 et 27 avril 2019 qui tournera intégralement autour du Télévie.

Nouvelle employée

La nouvelle recrue Mme Nicki Schilt est introduite, qui depuis le 01.02.19 travaille au «Service des Citoyens et de la Communication» nouvellement formé. A l'avenir, elle fera partie du service, ensemble avec Claudine Feiereisen, Jeff Dax et Nickie Lippert, sous la régie de Myriam Putzeys. On se réjouit d'avance d'une bonne collaboration.

Cas d'une hépatite A

Mercredi dernier (06.02.2019), un cas d'hépatite A a été détecté au cycle 1 de l'école Albert Wingert. Paul Weimerskirch regrette le flux de communication qui a existé entre les différents acteurs. En effet, la situation a provoqué une certaine inquiétude parmi les parents. À cette occasion, le Conseil communal a accueilli, à court terme, le docteur Pierre Weicherding, représentant de l'Inspection Sanitaire (qui est responsable de la prévention et de la lutte contre les maladies infectieuses) pour qu'il puisse aborder quelques aspects techniques. Dr Weicherding a expliqué qu'une enquête rapide avait eu lieu, qu'on a pu définir le cercle de contact de l'enfant malade et que toutes les démarches nécessaires avaient été initiées. Aucune erreur concernant le plan d'hygiène et les procédures du personnel de nettoyage n'a pu être identifiée. En outre, on serait en contact avec la direction de l'école, les médecins de famille et l'infirmière. Les parents auraient été informés et on resterait 24h/24h à

leur disposition pour répondre à des éventuelles questions. La situation serait donc sous contrôle. Toutefois, le Conseil communal a souligné qu'il souhaiterait des renseignements supplémentaires et détaillés envers les parents pour éliminer désormais tout malentendu et que ceci serait explicitement la tâche de l'Inspection Sanitaire.

Note sur l'hépatite A: Il s'agit d'une maladie infectieuse causée par le virus de l'hépatite A. Les symptômes comprennent une inflammation aiguë du foie et sont souvent associés à la nausée et la diarrhée. L'hépatite A ne se produit jamais de façon chronique et guérit habituellement spontanément et sans complications. Il n'y a pas de médicaments contre la maladie, seulement une vaccination.

Autres points de l'ordre du jour

Correspondance et informations

- Le Conseil communal prend connaissance du rapport d'activités pour l'exercice 2018 de la commission consultative communale d'intégration.
- Le Conseil communal prend connaissance de remerciements pour des subsides/gestes alloués à:
 - ⇒ SOS Faim concernant leurs projets au Burkina Faso
 - ⇒ M. Claus Demmer à l'occasion de la cessation de ses activités de chef d'orchestre de l'HMS
 - ⇒ Vélo Club La Pédale 07
- Le Conseil communal prend connaissance de certains changements au niveau de la composition de deux commissions consultatives:

Via un mail de la part du DP annonçant les changements suivants:

Commission des jeunes

Mme Mara Scheibel est remplacée par Mme Sarah Duarte Mendes en tant que membre effectif

Mme Sarah Duarte Mendes est remplacée par Mme Viktoria Gerth en tant que membre suppléant

Via un mail de la part du CSV annonçant les changements suivants:

Commission de la culture, des sports et des loisirs

M. Gérard Thill remplace Mme Marithé Jost comme membre effectif

M. Daniel Wagner remplace M. Gérard Thill comme membre suppléant

- De plus, le Conseil communal reçoit des informations sur des questions posées par le LSAP au Conseil échevinal concernant:

- l'évolution du dossier de la reprise éventuelle de la Maison des Soins par la Commune de Schifflange a été traitée plus en détail dans la séance à huis clos
- le résultat de l'étude de la circulation effectuée par rapport à la fermeture définitive du PN 92 «Rio» après trois mesurages, une 4^{ème} analyse devrait maintenant fournir des informations supplémentaires. Le LSAP a pris position en critiquant le fait qu'on n'a toujours pas reçu de rapport dans ce dossier. Le maire a toutefois assuré que le document final serait soumis au Conseil communal le plus tôt possible.

- Le Conseil communal prend également connaissance du retrait de la licence d'exploitation du restaurant Braza-Braza, puisque, une fois de plus, il n'a pas respecté les exigences celle-ci.

Les points suivants ont été approuvés par le Conseil communal:

- Approbation des [rapports des séances du Conseil communal](#) du 09.11., 30.11., 05.12. et du 10.12.2018.
- **Avenant** à l'organisation de l'enseignement fondamental: fonctionnement de la «Bëschspillschoul»: les places libres de cette école maternelle existante seront à l'avenir fixées à la fin du mois de mai, après avoir défini le nombre d'environ 1-4 enfants à besoins spécifiques (qui peuvent également s'inscrire à la «Bëschspillschoul»; les parents seront invités à une soirée d'information et par invitation écrite de la part du service scolaire; la période d'inscription se déroulera sur une semaine).

- Quatre **conventions**:

- 1) La fondation «Stëftung Hëllef Doheem» mettra à disposition des habitants de la commune un «Service Senior Plus» pendant un an qui vise à renforcer l'autonomie et la participation sociale des personnes âgées par le biais d'une orientation ciblée et de consultations individuelles.
- 2) Modifications apportées à la convention entre la commune et la «Maison des Œuvres asbl» principalement en termes de locaux sanitaires et de décompte.
- 3) Coopération avec les médiateurs et les contrats s'y référant de la commune.
- 4) Une collaboration avec les communes de Dudelange, Rumelange, Kayl, Roeser, Bettembourg et



«Abacus Consulting & Solutions» concernant le nouveau règlement général sur la protection des données.

- Approbation d'un **acte de vente complété** entre la commune et M. Camille Heintz.
- Approbation d'un **devis** pour l'extension du mobilier de la cuisine au «Club Seniors» d'un montant de 7.000 euros.
- **Inscription** de deux **crédits**:
 - 7.000 euros pour l'extension du matériel de cuisine au «Club Seniors»
 - 28.000 euros pour l'acquisition d'une sculpture de l'artiste Daniele Bragoni
- Allocation de six **subsides extraordinaires**
 - au «TCS» (à l'occasion de son tournoi de tennis ITF du 28.07.18): 2.500 euros
 - à «Memoshoa asbl»: 500 euros

- à «Aide aux Enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg asbl»: 500 euros
- à «Groupe Cynotechnique asbl»: 1000 euros
- à «Société pour la Protection des Animaux Dudelange asbl»: 500 euros
- à «Lëtzebuerger Maarteverband asbl»: 500 euros

À ce stade, il a été suggéré de vérifier si, à l'avenir, de telles demandes ne devraient pas être transférées à l'asbl «Schöffleng helleft» qui a été fondée spécifiquement à cet effet. En général, le processus de subventions ordinaires et extraordinaires doit également être révisé.

Modifications du règlement général de la circulation

- Suppression d'une place de parking pour PMR dans la «rue de l'Eglise» devant la maison numéro 36
- Introduction du parking payant moyennant les parcimètres les samedis dans la «rue des Artisans», «rue de la Gare», «rue Aloyse Kayser» et «avenue de la Libération»

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL 15 MARS 2019

Présents | Paul Weimerskirch (bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz et Carlo Lecuit (échevins), Rizo Agovic, Juliette Caputo-Johanns, Idette Cattivelli, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Camille Schütz (conseillers) et Fabienne Diederich (secrétaire communal) et Mandy Manternach (secrétaire ff)

Excusé | Vincent Nothum (conseiller)

La réunion du Conseil communal du 15 mars s'est concentrée surtout sur la protection de l'environnement et sur les mesures à adopter dans notre commune dans le cadre du «pacte climat» - une coïncidence inattendue, mais adaptée avec la «Grève mondiale pour le climat». L'origine de cette journée vient de la jeune écolo suédoise Greta Thunberg. Dans presque 100 pays répartis sur tous les continents, des étudiants se sont mobilisés pour s'engager pour une meilleure santé de notre planète et pour revendiquer une politique active dans cette direction.

La protection climatique n'est pas un luxe...

Au début de la séance, le bourgmestre, Monsieur Paul Weimerskirch a attiré l'attention sur le fait que la protection de notre environnement est une nécessité absolue. Le comportement de l'humain a des conséquences néfastes sur le climat et dans cet ordre un des points de l'ordre

du jour de cette réunion portera sur la politique communale autour de la protection climatique. Il est important que la Commune de Schifflange, qui s'engage déjà dans ce domaine, va davantage dans la direction d'une commune respectueuse de l'environnement. A cet endroit, le bourgmestre a remercié toute personne œuvrant pour la préservation de l'environnement.

Participation de la société civile

Le bourgmestre a rappelé quelques dates clés de différents événements et séances auxquels les résidents et les associations locales pourront participer activement et qui auront lieu prochainement :

- 16.03.19: la «Flossbotzaktioun»
- 18.03.19: la séance d'information sur Esch 2022
- 23.03.19: la «Fréijoersbotz»
- 25.03.19: la séance participative «Minett Unesco Biosphère»
- 29.03-04.04.19: Atelier «Quartier Alzette»

Autres points de l'ordre du jour

Correspondance et information:

Le Conseil communal prend connaissance de différents courriers:

- une carte postale de la part des accompagnateurs des élèves lors des vacances de neige à Praz-sur-Arly
- une lettre de remerciement de la part de la Croix-Rouge Luxembourgeoise – Section locale de Schifflange pour le soutien moral et financier pour leur subside alloué en 2018
- une lettre de remerciement de l'«Aide aux enfants handicapés» pour leur subside alloué
- une lettre de la part du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région concernant le subside alloué par l'OLAI pour la Fête des Cultures
- un courrier du LSAP Schifflange concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie (prime à l'achat d'un vélo ou d'un pedelec25) qui sera discutée dans une des prochaines réunions.

De plus, le Conseil communal prend connaissance:

- des statuts de l'asbl ACUT (Associação dos Caboverdianos unidos para todo).
- du bilan de la part de l'Asile pour animaux régional-Dudelange renseignant sur les animaux remis à l'asile par des habitants de Schifflange
- d'une proposition du collège échevinal concernant les membres composant la commission de restauration au sujet du restaurant scolaire

Les points suivants ont été approuvé à l'unanimité par le Conseil communal:

- Approbation du **rapport de la réunion du Conseil communal** du 8 février 2019.
- Confirmation d'un **règlement d'urgence de la circulation** pour la rue de Drusenheim (30km/h) du 30 novembre 2018 jusqu'au 26 juillet 2019.
- Approbation d'un **acte de vente** pour un immeuble situé dans la rue de l'Eglise acquis dans le but de l'utilité publique en vue d'y installer l'Office Social de la commune
- Approbation de trois points concernant l'**Office Social** au sujet de:
 - la Convention entre l'Office Social et l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) pour l'année 2019
 - la délibération concernant l'engagement de Mme Nathalie Bley comme agent d'inclusion sociale
 - le contrat de travail entre la dame Nathalie Bley et l'Office Social de Schifflange

- Approbation de divers **titres de recette** à hauteur de 67.235,83 euros
- Approbation de deux **devis** et **inscription** des mêmes **crédits** pour:

- la remise en état de la voirie rurale au lieu-dit «Määrzbierg» d'un montant de 10.000 euros

- la mise en conformité des bâtiments scolaires de Schifflange en vue de l'obtention de l'agrément d'exploitation de la Maison Relais d'un montant de 87.000 euros

- Allocation de trois **subsides extraordinaires** pour:

- l'École de musique de l'UGDA dans l'intérêt de sa tournée de concerts avec le National Youth Wind Orchestra Luxembourg du 23 juillet au 7 août 2019 à raison de 300 euros
- la Fondation «Lëtzebuerger Blannevereenegung» afin de l'aider à poursuivre ses activités dans l'intérêt des personnes aveugles et malvoyantes à raison de 300 euros
- l'initiative rainforest.lu afin de maintenir la forêt tropicale au Costa Rica à raison de 1.000 euros

- **Désignation** par vote secret de Mme Marta Skalecka et M. Adrien Vilvens comme **représentants de la société civile** pour la commission d'archivage et de M. Kuhn Georges et Mme Mara Scheibel pour la commission des jeunes.

- Approbation des **plans de développement scolaire** des écoles fondamentales Albert Wingert, Nelly Stein et Lydie Schmit

Décisions prises dans le cadre du «pacte climat»

Dans le cadre du contrat «pacte climat» entre l'Etat, le Titulaire de licence (myenergy) et la Commune de Schifflange signé en date du 27 août 2013, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité deux ajoutes portant sur tout un catalogue de 373 mesures concernant le «pacte climat» initial et 101 mesures concernant la stratégie pour l'implémentation de l'économie circulaire sur le territoire de Schifflange. La commune, visant à se voir certifiée, se positionne clairement dans sa stratégie de la protection de l'environnement et les années à venir devront montrer les efforts entrepris. Le bourgmestre félicite le «Klimateam» pour avoir élaboré ce nouveau concept. Il s'agit, à ce stade, non seulement d'une déclaration d'intention, mais d'une stratégie de la commune ayant comme but de faire le nécessaire pour la mise en œuvre concrète.

Modifications du règlement général de la circulation

- Suppression d'une place de parking PMR dans la «rue des Fleurs» devant la maison numéro 46
- Introduction d'une place de parking PMR au «Val des Aulnes» devant la maison numéro 69

A cette occasion, le bourgmestre a fait appel aux résidents de signaler à la commune toute place de parking PMR qui se serait libérée pour qu'elle puisse être réutilisée comme emplacement standard.



POLITISCHE PARTEIEN | PARTIS POLITIQUES



KLIMAPAKT 2.0

Am Freitag 15. März 2019 demonstrierten tausende von Schülern für das schnelle Umsetzen von Maßnahmen zum Klimaschutz. Zeitgleich verabschiedete unser Gemeinderat die erneuerte Klimastrategie für Schifflingen. Dass beides zum gleichen Zeitpunkt stattfand, war ein Zufall, die Aussage, die dahintersteht, ist aber in beiden Fällen die gleiche. Es geht darum, schnellst möglich die nötigen Maßnahmen einzuleiten, um die Ziele der COP 21 von Paris (maximale Erderwärmung von 1,5°C bezogen auf das vorindustrielle Zeitalter) einzuhalten.

Am 27. August 2013 trat Schifflingen dem sogenannten Klimapakt zwischen Staat und Gemeinden bei. Anschließend wurde die erste Klimastrategie ausgearbeitet und umgesetzt. So wurde ein Aktionskatalog mit 20 strategischen Zielen und etwa 250 Einzelmaßnahmen zur Reduktion der Treibhausgase durch das neu geschaffene Klimateam (zusammengesetzt aus Vertretern der politischen Parteien, der Zivilgesellschaft, des Geschäftsverbandes und von Gemeindebeamten) erarbeitet. Einzelmaßnahmen betrafen u.a. die Energieeffizienz, die Produktion und den Gebrauch von erneuerbaren Energien, allgemein den Resourcenverbrauch einzudämmen, die Reduktion von Restmüll, das Recyceln von Wertstoffen, die lokale bzw. regionale Wertschöpfung, die sanfte Mobilität zu fördern und einiges mehr. Die Umsetzung der Strategie und seiner Maßnahmen wurden durch Beschluss des Gemeinderats am 7. November 2014 angeordnet.

Für seinen Einsatz wurde unsere Gemeinde am 3. November 2015 in Leipzig mit dem "European Energy Award – Gold" belohnt. Dies geschah, nachdem, wie im Klimapakt vorgesehen, unsere Klimastrategie mit seinen Zielen und Aktionen von externen Auditoren geprüft worden waren und Schifflingen 76,4 von 100 Punkten erreichte. Schifflingen war damals die erste urbane Gemeinde Luxemburgs, die ein solches Ergebnis vorzeigen konnte.

In den vergangenen Jahren wurden schon viele Maßnahmen umgesetzt. Als herausragendes Beispiel kann man die Umstellung der klassischen Straßenbeleuchtung auf LED-Leuchten nennen. 85% des Stromverbrauchs für die



Straßenbeleuchtung wird dadurch eingespart. Einige der ursprünglichen Ziele mussten zwischenzeitlich neu definiert werden. Bei manchen Aktionen wurden Zwischenziele eingesetzt. Dies geschah, um die Umsetzung der Aktionen besser verfolgen zu können. Dies alles ist nötig, da im Klimapaktabkommen mit dem Staat, alle 5 Jahre eine Neubewertung der Klimastrategie durchgeführt wird. Wobei die Bewertungskriterien auch alle 5 Jahre dem neuesten Stand angepasst werden. Es wird überprüft, ob man seinen selbstgesteckten Zielen nähergekommen ist. Deswegen hat das Klimateam unserer Gemeinde in den letzten Monaten die Klimastrategie und seinen Aktionsplan von Grund auf überarbeitet.

Die neue Klimastrategie ist mit insgesamt 23 Zielen und 375 verschiedenen Aktionen ausführlich beschrieben. Zusätzlich wurden 10 Ziele und 100 Aktionen zur Umsetzung der Prinzipien der Zirkularwirtschaft in unserer Gemeinde festgeschrieben. Es ist bekanntlich vorgesehen, die Prinzipien der Zirkularwirtschaft auf das sich im Bau befindliche Gewerbegebiet "Op Herbett" anzuwenden. Demnächst steht die externe Bewertung unserer neuen Klimastrategie an. Wir sind zuversichtlich, auch diesmal trotz strenger Bewertungskriterien den "European Energy Award – Gold" Status zu erhalten. Wichtiger als Auszeichnungen, ist allerdings, dass Schifflingen zusammen mit seinen Bürgern seine Bemühungen weitertriebt, um den Klimawandel im Griff zu behalten. Dies ist auch der Auftrag, den die Jugendlichen uns am 15. März mit ihrer Demonstration gegeben haben. Déi gréng sind mehr denn je motiviert, alles zu unternehmen, damit wir unsere Klimaziele erreichen. Wie jeder weiß: There is no planet B!

déi gréng Schiffleng
T. +352 621 209 826 • schifflange@greng.lu



D'SOZIAALT ENGAGEMENT VUN DER CSV ...

... FIR SENG EELER MATBIERGER

Mat de Stëmme vun der Majoritéit huet de Gemengerot d'Convention „Service Senior Plus“, dee mat der Stëftung Hëllef Doheem asbl ofgeschloss ginn ass, gutt geheesch. D'Konventioun riücht sech un d'Matbierger vun der Gemeng, déi méi wéi 60 Joer hunn, an déi ausdrécklech froe fir op de Service zeréckzegräifen. De „Service Senior Plus“ ass eng perséinlech Berodung iwwert all Méiglechkeeten, déi eng Persoun huet fir och am Alter autonom an aktiv ze bleiwen, andeems se sech net sozial isoléieren. D'perséinlech Berodung geet iwwert d'Propose vun Aktivitéiten, déi op d'Persoun passen, bis hin zur Informatioun iwwert déi divers Wunnstrukturen, déi eng méi oder manner grouss Betreiung oder Fleeg ubidden. D'Gemeng bedeelegt sech finanziell un dësem Projet an iwwerhëlt déi éischt 1,5 Stonne pro Stot op eng Dauer vun 2 Joer.

D'CSV setzt sech fir eeler Matbierger an a wéll si iwwert d'Fräizaitaktivitéiten, wéi och d'Betriungs- a Fleegeméiglechkeeten informéieren. Déi perséinlech finanziell Ressourcë sollen och keen Hindernis sinn an dowéinst ass d'Prise en charge vun deenen éischten 1,5 Stonnen Berodung e Schratt an déi richteg Richtung.

... FIR SENG MATBIERGER AN NOUT

Den Office social kritt nei Localitéiten, déi him et erméigleche solle senger Roll kënne méi direkt an effizient gerecht ze ginn. Grad well de Vergréisserungsprojet vum Office social mat enger Rei anere gréissere Projeten an der Gemeng gekoppelt ass, léisst sech net vermeiden, datt den Office social a relativ kuerzer Zäit e puer Mol plénnere muss, respektiv scho geplénnert ass.

D'CSV setzt sech an fir sozial Onglächheete sou gutt wéi méiglech auszegläichen. Fir datt de Menschen an Nout ka gehollef ginn, müssen d'Strukturen en Accueil erméigleche fir d'Vertraulichkeit vun den Informatiounen an d'Diskretioun vis-à-vis vum Mensch kënnen zerméiglechen.

D'Suerge vun all eise Matbierger, an dëse Fäll vun eisen eelere Matbierger a vun eise Matbierger an Nout, leien eis um Häerz. D'CSV setzt sech fir iech an!

... FIR DE GUDDEN ZWECK, FIR D'FUERSCHUNG, FIR DEN TÉLÉVIE



CSV fir den Télévie / Kniddel - a Boune Schluppwend

KONSCHTGALERIE - E SCHRATT AN D'RICHTUNG VUM KULTURJOER 2022



„Schefflenger Konschthaus“

INTERVIEW MIT FABIA MONTE PRÄSIDENTIN DER FEMMES SOCIALISTES SCHÉFFLENG

Haben Frauen heutzutage die gleichen Chancen wie Männer, politische Ämter und Führungspositionen zu bekleiden, oder ist Politik immer noch eine reine Männerdomäne?

Fabia Monte, Präsidentin der Femmes Socialistes Schéffleng (FSS) und Vize-Präsidentin der nationalen Femmes Socialistes: Diese Frage stellten sich die

Femmes Socialistes Schéffleng (FSS) in der Tat nach dem dürftigen Resultat der Parlamentswahlen im vergangenen Oktober. Die damalige Ministerin für Chancengleichheit, Lydia Mutsch, forderte bei der Listenaufstellung „40% du sexe sous représenté“. Obwohl daraufhin parteienübergreifend 45,7% Kandidatinnen in die Wahlen geschickt wurden, sind aktuell nur 20% der Abgeordneten Frauen. Auch in Schiffingen konnte man anlässlich der Kommunalwahlen ein ähnliches Ergebnis beobachten: Obwohl mehr Frauen als noch Jahre zuvor kandidierten, schafften leider nur 4 Frauen insgesamt auf Anhieb den Sprung in den Gemeinderat.

Dabei mangelt es doch wahrlich nicht an sogenannten „Frauenthemen“, oder?

Fabia Monte: Auf keinen Fall. Eine Umfrage verdeutlichte erst kürzlich die wichtigsten politischen Themen für Frauen: gleicher Lohn für gleiche Arbeit, Führungspositionen für Frauen, Bekämpfung von Sexismus, eine familienfreundlichere Politik, Armut bei Frauen, Gewalt an Frauen ... Obwohl es demnach eine Reihe Themen gibt, denen sich vor allem Frauen annehmen sollten, fehlen einfach Frauen in der Politik.

Woran könnte das liegen?

Fabia Monte: Zum einen schreckt der energieraubende Kampf, gehört und erhört zu werden, viele Frauen ab. Auch der Zeitfaktor spielt eine wesentliche Rolle, da sich oft die Frau, neben ihrem Job, vermehrt um Haushalt und



schiffange.lsap.lu

Den Inhalt vun désen Texter stéet zu 100% énnert der Responsabilitéit vun de jeeweilege Parteie vu Schéffleng.

Kinder kümmern muss. Zum anderen fiel bei den letzten Wahlen auf, dass die Kandidatinnen in den Medien einfach unsichtbar waren. Während die männlichen Kandidaten breitschultrig und wahlfliegernd in den ersten Reihen in Funk und Fernsehen saßen, wurden Frauen meistens in den Gesprächsrunden und Interviews übergegangen.

**Am 8. März war internationaler Frauentag.
Brauchen wir denn heutzutage immer noch diesen Tag?**

Fabia Monte: Aber sicher. Man(n) bedenke, dass Frauen bereits seit 1911 für ihre Rechte und für die Gleichstellung beider Geschlechter kämpfen. 1919 wurde das allgemeine Wahlrecht in Luxemburg eingeführt. 100 Jahre später kann man in Luxemburg in puncto Gleichberechtigung beachtliche Fortschritte verbuchen, jedoch bleibt noch viel zu tun. Jedes Jahr am 8. März, am internationalen Frauentag, machen Frauen auf der ganzen Welt daher durch diverse Aktionen, Demonstrationen und Kundgebungen auf Benachteiligungen und Ungleichheiten aufmerksam. Auch für uns als FSS ist der 8. März stets ein besonderer Tag, der uns die Wichtigkeit vor Augen bringt, einen regen Austausch mit allen Frauen zu pflegen, ihnen Gehör zu schenken und uns ihren Bedürfnissen, Beschwerden und Vorschlägen anzunehmen. Dieses Jahr luden die FSS am Weltfrauentag Frauen zu einem gemeinsamen Frühstück ein mit dem Ziel, uns als Frauen zu vernetzen und uns gegenseitig zu unterstützen.

Wir Femmes Socialistes wollen jedoch auf keinen Fall das Gefühl einer männerfeindlichen Kultur vermitteln. Wir fordern aber eine konsequente Politik der Geschlechtergleichheit. Wir brauchen eine Politik, wo Frauen und Männer auf Augenhöhe kommunizieren, sich gegenseitig respektieren und aktiv unterstützen.

MAKADAMMEN

zu SCHÉFFLENG

3. Mee 2019

20.00 Auer



ALLES FÉIK

ODER WAT ???

Am Hall Polyvalent
an der Denis Netgen Strooss

Reservéiert Iech désen Datum



B.P. 11 | Avenue de la Libération

L-3801 Schiffange

info@schiffange.lu

www.schiffange.lu



**GEMENG
SCHEFFLENG**